



A COMPAGNA

DICTIS FACTA RESPONDENT

BOLLETTINO TRIMESTRALE, OMAGGIO AI SOCI - SPED. IN A.P. - 45% - ART. 2 COMMA 20/B LEGGE 662/96 - GENOVA

Anno LVI, N.S. - N. 4 - Ottobre - Dicembre 2024

Iscr. R.O.C. n. 25807 - Tariffa R.O.C.: "Poste Italiane S.p.A. - Sped. in Abb.to Postale - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1 comma 1, DCB Genova"

sito internet: www.acompagna.org - posta@acompagna.org - tel. 010 2469925

in questo numero:

Franco Bampi <i>Fà di danni</i>	p. 1	Mario Roberto <i>Costantinopoli 29 maggio 1453. I tanti genovesi presenti il giorno della fine del mondo</i>	p. 30
Piero Bordo <i>Educazione Ambientale Scuola attiva</i>	» 2	Francesco Pittaluga <i>Gh'ea 'na vòtta Zena...</i>	» 35
Marco Bonetti <i>Mùnegu e Zêna: un dialogo storico e culturale che dura da otto secoli</i>	» 4	Omaggio a Italo Tagliamacco	» 38
Maria Cristina Ferraro <i>Ospitalità svizzera in Liguria</i>	» 12	Gianfranco Barcella <i>Giovanni Berio in arte Ligustro 'Pittore del mondo fluttuante'</i>	» 40
Alessandro Pellerano <i>Uomini e leggende del nostro mare</i>	» 16	Isabella Descalzo <i>Libbri riçevvii</i>	» 45
Almiro Ramberti <i>L'ombelico di Genova. La fontana di piazza De Ferrari</i>	» 22	<i>A Croxe de San Zòrzo</i>	» 48
Il team di Wikipedia Ligure <i>Scrivo in zeneize</i>	» 28	Maurizio Daccà <i>Vitta do Sodalissio</i>	» 50
		<i>I Mercoledì Musicali</i>	» 50
		<i>I Venerdì a Paxo - "I Martedì" de A Compagna</i>	» 51

FÀ DI DANNI

di Franco Bampi

Se semmo lascià a zugno co-o terso numero do Boletin dove dîva che con zugno finisce e atività periòdiche da Compagna che, comme tutti i anni, ripigjàn a setembre. No ò fæto a tenpo a scrive ste cöse chi che, verso a fin de zugno (precizamente o giorno 28), Google o da 'n anonçio: «*Stiamo utilizzando l'intelligenza artificiale per aggiungere 110 nuove lingue a Google Traduttore, tra cui alcuni dialetti italiani!*». Eben, da non credighe, tra i "dialetti" de l'Italia gh'è anche o "ligure".

Sci, l'è vea: tutti semmo che o ligure o no l'existe, però a vardemose da dilo tròppo fòrte perché o "ligure" o l'è riconosciuo comme "*lingua regionale o minoritaria*" da l'Ouröpa. Tegnimoselo cao sto riconoscimento e femmo-lo vâi pe difende e rilanciâ a nòstra bella lengoa.

Ma o problema o resta: cös'a l'è a lengoa "ligure"? Beh, senplicemente l'insemme de parlæ prezenti in sciâ tàera de Liguria da Vintimiggia a Pòrto Venere con tutti i entotræra finn-a a-o confin do Piemonte, de l'Emilia e da Toscana. A queste bezeugna azonze o Noveize (tàere nòstre aröba da-o Rattazzi per dale a-a seu provinsa de Lusciandria), e



O ciù vegio vocaboloia zeneize italian.
O l'è scritto a man, compilòu da præ Cristòffa Filippi do 1834

parlæ tabarchinn-e e quelle de Monego e da Corsega. Dito questo, gh'è da ese afortunæ che o Google o l'agge cernuo d'azonze a nòstra parlâ "ligure" a quelle che gh'an za o tradutô. Co-in grande entusiasmo in tantiscimi semmo andæti a provâ o tradutô de Google in "ligure". A deluxon a l'è stæta grande! E traduçioin son aproscimæ, prezenpio o tradutô o no sa comme tradue "Genova", dunque o a lascia coscì comme se dixè in italian. De spesso e fraze zeneixi son inte 'na forma e deuvian paròlle che nisciun o l'à mai adêuviòu inti ciù de eutto secoli de vitta do zeneize! Insemme a 'na brancà d'amixi interesæ a-o zeneize, in particolare co-o Zòrzo Òdon, nòstro console e prescidente da Consulta Ligure, emmo analizòu o tradutô pe acapì o seu fonçionamento e semmo intervegnui in scî giornali pe segnalâ o pericolo che o tradutô o raprezenta

pe-a nòstra lengoa zeneize. Eh za perché a concluxon a l'è che gh'è di eroi che andian a pòsto maniman che o tradutô o l'inpara a lengoa zeneize. Ma gh'è de scelte fæte a monte in sciâ grafia (ch'a no rispetta a parlâ e dunque a no serve a ninte!) e in sce l'uzo de paròlle mai adêuviæ tra i zeneixi e i liguri che no porian ese corette.

Pe tiâ e somme, in sciâ Ræ gh'è o tradutô de Google in ligure: se ghe n'ei coæ, demoæve a interrogalo e a leze quello che, secondo lê, a l'e a traduçion. Ma avardave da-o pensâ che e traduçioin seggian corette! Comensa a atrovâse, prezenpio in sce facebook o in sce X, de fraze inte 'n zeneize macherònico òtegnue co-o tradutô ma che no son in zeneize ò in ligure!

O tradutô o comensa za a fa di danni.

Pe Zena e pe San Zòrzo!

EDUCAZIONE AMBIENTALE SCUOLA ATTIVA

di Piero Bordo

Lo scopo dell'Educazione Ambientale è quello di migliorare la propria vita e, conseguentemente, di migliorare l'ambiente.

È chiamata "Scuola attiva" la metodologia didattica da adottare per realizzare l'Educazione ambientale.

Questi i principi:

- Rispettare i tempi di apprendimento propri delle fasce di età dei giovani.
- Stimolare: la curiosità, l'intuizione, l'interesse all'osservazione e al contatto.
- Gratificare gli sforzi e l'impegno.
- Privilegiare la qualità alla quantità.
- Rispettare la metodologia, la tempistica e il programma scelti.
- Serenità nel proporsi e nel rapportarsi.
- Coerenza nel porsi, nel confronto con l'ambiente.
- Cogliere gli stimoli offerti dall'ambiente per sviluppare insegnamenti con esempi concreti, immediati, diretti.
- Saper collegare ogni riflessione implicando un'attività manuale.
- Dare spazio a momenti operativi di gruppo, anche ludici, nelle fasi di raccolta, registrazione, elaborazione.
- Rispettare i tempi necessari per un corretto svolgimento dei giochi.
- Educare al processo intuizione-deduzione.

L'immagine di apertura e quelle in questo articolo sono relative all'escursione fatta con le classi 1ª A e C della Scuola elementare Dante A. di Genova Bolzaneto nel bosco del Rialasco, sopra Geminiano (GE), con l'assistenza del Corpo Forestale dello Stato per trapiantare



piantine di: castagno, carpino e leccio. Sergio Grigoli, assistente, Marco Ugolotti, agente scelto.

Maestre: Paola Vallin, Serena Biancardi e Giuseppina Casano. Accompagnatori CAI: Flavio Traverso e Piero Bordo. Gli educatori devono porsi gli obiettivi da raggiungere e, durante le uscite sul terreno con i giovani, la metodologia da adottare per conseguirli. Suggerimenti delle attività da realizzare:

- Raccogliere: dati, campioni, immagini, calchi, disegni, suoni e altro.
- Elaborare quanto raccolto.
- Registrare fatti, situazioni, fenomeni, nel rispetto dei tempi della Natura.



La ricerca del lombrico



L'incontro con il lombrico

- Analizzare quanto registrato.
- Educare i giovani a correlare fatti, situazioni, fenomeni.
- Sviluppare le intuizioni, le analogie-differenze, il senso critico, le deduzioni.
- Far riscoprire la capacità delle percezioni sensoriali.

Di conseguenza: progettare un itinerario didattico, ossia, individuare un itinerario escursionistico idoneo a sviluppare i temi che si tratteranno.

Quindi stabilire gli strumenti necessari, a scelta tra: taccuino e penna, lente di ingrandimento, fogli da disegno, matita e gomma, matite colorate, pennarelli e gessetti, contenitori porta campioni, retini, righello, puntine da disegno, forbici, carta assorbente, nastro adesivo, cartine tornasole, alcool, contagocce, carta da calchi/rilievi, gesso per calchi, termometro, macchina fotografica, bussola, cartine topografiche, cannocchiali.

Qui un disegno di Libico Maraja per l'Alpinismo Giovanile del CAI.

Oltre alle conoscenze ambientali, nei Corsi di Alpinismo Giovanile del CAI Bolzaneto sono stati sviluppati anche i seguenti aspetti tecnici: vestirsi e nutrirsi, curarsi e disciplinarsi, camminare e respirare, osservare e rispettare, programmare, prevenire i pericoli, socializzare. Questi insegnamenti si trovano nel Manuale scritto da me e pubblicato a cura della Provincia di Genova nel 1991.





Foto 1 – Monaco nel 1890

MÙNEGU E ZÈNA: UN DIALOGO STORICO E CULTURALE CHE DURA DA OTTO SECOLI

di Marco Bonetti

I turisti che oggi invadono il Principato stenterebbero a credere che Monaco (Foto 1) attorno al 1860 fosse un misero paesotto. Il suo esiguo territorio, stretto fra i monti e l'estremo lembo di Mar Ligure, era allora semideserto e isolato. Il suo popolo – un migliaio di anime, perlopiù pescatori e piccoli pastori-coltivatori, concentrati nei *carrugi* della Rocca – parlava ancora correntemente *u munegascu*, varietà ligure intemelia, simile al *ventemigliusu* e parente stretto del genovese. Se potessimo retroagire a quell'epoca vedremmo, al posto dei grattacieli, rare case coloniche e colture a terrazze, pochi mulini (i *Murìn*), barche invece di *yachts* di lusso nella strategica rada (il *portus Hercoli Monoeci* di antichi Greci e Romani). E, abbarbicato sull'alto promontorio (*U Schæyu d'a Rocca*), un borgo fortificato con i suoi *carrugi* vicini al Palazzo e alla Cattedrale. Una *Mùnegu* ancora simile all'originaria roccaforte fondata dai Genovesi nel 1215 all'estremo occidentale del loro dominio, allora esteso da Portovenere a Monaco, riconosciuto dagli Imperatori Barbarossa nel 1162 e Enrico VI nel 1191.

La Monaco di oggi (Foto 2) sembra lontana anni-luce da Genova per il suo stile di vita opulento e cosmopolita. Che cosa c'entra Genova con quello Stato di 2,02 km², *énclave* circondata dalla Francia via terra, dove i dati statistici tendono all'iperbole?



Foto 2 – Monaco oggi

È il Paese più ricco per reddito *pro capite*. Un alloggio in media costa 52.000 euro a m². Un abitante su tre è milionario. Persino la speranza di vita media è la più alta: quasi 90 anni, contro gli 81,86 dell'Italia, peraltro già a livelli massimi. Una donna in media può vivere 93,77 anni, un uomo 85,74 anni.

In realtà ogni distanza svanisce se si va al cuore di questo Stato tra i più antichi al mondo, ma all'avanguardia in tutto: la sua comunità nativa, i *Munegaschi*. Circa 9.800 cittadini, ben distinti dai circa 30.000 residenti, di 139 diverse nazionalità, *extracomunitari* di lusso qui stabiliti per godere dei noti benefici fiscali (esenzione dalle imposte dirette sui redditi). Ma non della cittadinanza, che qui si acquista per *ius sanguinis* (nascita da padre o madre monegaschi), oltreché per matrimonio, adozione o naturalizzazione. Lo *ius soli* (cittadinanza per sola nascita) è ininfluente. I *Munegaschi* discendono quindi, perlopiù, dai 1.200 cittadini nativi censiti nel 1861. Una minoranza (il 21% su una popolazione totale di 39.000 abitanti). Ma dominante: il diritto di voto per il Parlamento (di 24 componenti) e per il Comune è prerogativa dei 7.600 Monegaschi maggiorenni. Una tenace comunità che da otto secoli anima questa Città-Stato guidata dalla dinastia regnante più antica d'Europa. In questa monarchia costituzionale ereditaria è il Principe a scegliere i Ministri, tra personalità native o meno. E anche il Premier, ma tra una rosa proposta dalla Francia.

Per intendere i profondi legami storico-culturali tra Monaco e Genova occorre considerare le tradizioni che i *Munegaschi* ancora coltivano nel riserbo che li accomuna ai Liguri, a iniziare dalla loro antica parlata che - caso pressoché unico - ha dignità di lingua nazionale in uno Stato sovrano (qui accanto al francese, lingua ufficiale dal XIX secolo). Uno dei tanti temi trattati negli Atti, editi nel 2021, del XVI Convegno internazionale dell'Accademia delle Lingue Dialettali di Monaco (ALD), tenutosi nel 2019 con il coordinamento di Fiorenzo Toso: 30 saggi di studiosi di 9 Paesi e 12 Università.¹ Dopo decenni di orientamento verso la dialettologia occitana, l'ALD si è così rivolta al fondante rapporto con quella ligure. *A Compagna* ha contribuito a questo rilevante evento interculturale rappresentata da due soci: Giorgio Facchini e l'estensore di queste note, che ha avuto l'onore di pubblicare negli Atti uno studio, di cui il presente testo è, in parte, una sintesi.

Un peculiare retaggio dell'influenza culturale di Genova nel Mediterraneo, frutto della sua estesa rete di antiche colonie, sono le *isole* linguistiche da secoli esistenti fuori di Liguria dove ancora si parlano idiomi liguri (come il *tabarchino* a Carloforte e Calasetta) e fuori d'Italia (come il *bunifazzin* a Bonifacio, in Corsica). Il genovese fu, almeno fino al XIX secolo, lingua franca nei principali porti mediterranei. In questo quadro a Monaco si sviluppò qualcosa di più di un'*isola linguistica*: grazie a un processo di emancipazione dalla madrepatria vi si formò un vero e proprio Stato, la cui fondazione, secondo la tradizione, fu opera di Francesco Grimaldi, discendente di Grimaldo (ca.1110-1184).

Figlio minore di Otto Canella (console della Repubblica di Genova nel 1133), Grimaldo, capostipite di una delle *quatuor gentes* genovesi (con Spinola, Fieschi e Doria), trasmetterà il suo patronimico sino a oggi: *Grimaldi* significa

in latino (figlio) di *Grimaldo*. Di Francesco troneggia una statua fuori del Palazzo. Iscrizioni in cinque lingue ne narrano l'impresa. Anche in monegasco: "*U ætu de zenà d'u mila dui çentu nunanta sete [1297], de sèra, Francescu Grimaldi arriva cun ün statagema a s'impadrùnì d'a furteça bastia [costruita] da i Genuesi sciù d'u Schæyu de Munëgu: vestiu da frate, se fa dræve [aprire] è porte e piya è gardie per sürrpresa. E cusci fandü devegne u primu Grimaldi a regnà sciù de Munëgu. Ün suvegni [In ricordo] d'achëstu cou [colpo] de man è stau stranumau [soprannominato] Maliçia che vœ di Fürbu*".² (Foto 3)



Foto 3 – Francesco Grimaldi detto Malizia

Secondo la tradizione Francesco espugnò la Rocca, presidiata da altri Genovesi di fazione opposta, aiutato dal cugino Ranieri, nato a Genova intorno al 1267. Entrambi erano capi guelfi banditi nel 1296 da Genova. A tale episodio semi-mitico si ispira l'iconografia dello stemma monegasco, a scacchi bianchi e rossi (stessi colori di quello genovese): ai lati sono raffigurati due monaci che sguainano la spada. Il motto latino è: *Deo iuvante*. In monegasco: *Cun l'agiuttu de Diu*. (Foto 4)

Il trionfo dei Guelfi durò però solo fino al 1301, quando Genova si riprese la Rocca. Francesco (detto, in realtà, in una cronaca, *Maçia*, Mazza) (Foto 5) regnò su Monaco in



Foto 4 – Lo stemma Monegasco



Foto 5 – Francesco 1 detto Mazza

quei quattro anni? Nel 1298 risulta pirata in Egeo. Nel 1307 effettuò forse una seconda presa di Monaco.³ La discendenza dei Grimaldi sino a oggi deriva però dal cugino Ranieri. In un quadro geopolitico due-trecentesco in cui emerge la potenza mercantile, navale e politica di Genova nel Mediterraneo, nel Mar Nero e già nelle rotte atlantiche, Ranieri fu uno dei più grandi ammiragli della sua epoca. Ma misconosciuto, come altri grandi Genovesi che operarono ai vertici di marinerie di grandi Stati, allora in via di formazione.⁴ Nominato dal re di Francia Filippo IV il Bello Ammiraglio della flotta della Manica nella guerra contro Inghilterra e Fiandre, Ranieri fu il primo a condurre una squadra militare (genovese) dal Mediterraneo al Nord Atlantico. E ad armare navi con bocche da fuoco (bombarde e spingarde): la flotta mista francese, olandese e genovese al cui comando nell'agosto 1304 sbaragliò quella fiamminga nella battaglia di Zieriksee. Filippo lo nominò per questo Grande Ammiraglio di Francia.

Nel 1310 i D'Angiò gli conferirono la Signoria di Cagnes. Fu Barone di San Demetrio, in Calabria. Morì vicino a Napoli nel 1314.

Tra 1301 e 1331 Monaco sarà governata, per conto della Repubblica, dagli Spinola: Ughetto e suo figlio Nicolò. Nel 1331 subentrerà, sino alla morte (1357), il figlio di Ranieri I, Carlo I. Solo nel 1419 però i Grimaldi diverranno in effetti Sovrani di Monaco, svincolandosi dalla tutela di Genova, che nel 1506-1507 farà un ultimo tentativo di riprendersi la Rocca.

U munegasco era già radicato a Monaco prima dell'arrivo dei Grimaldi. Come nota Claude Passet, Presidente dell'ALD⁵, i Genovesi occupano la Rocca nel 1191 e nel 1215 vi erigono un forte (primo nucleo del Palazzo Grimaldi): "I coloni erano soprattutto Genovesi attratti dalle esenzioni fiscali concesse dalla Repubblica. Portarono

con sé la loro lingua, che s'impose su questo lembo di terra in modo perenne". Carlo I nel 1346 acquista Mentone dai Vento (altra dinastia genovese), e nel 1355 Roccabruna. Due centri limitrofi le cui parlate sono intermedie fra dialetti intemeli e vivaro-alpini. Dal 1524 Monaco è soggetta agli Spagnoli: "le lingue ispaniche parlate dalle truppe convivono con il monegasco parlato dai nativi e con l'italiano". Nel 1641 agli Spagnoli subentrano i Francesi: "È introdotto l'uso del francese. Coesisterà con l'italiano e il monegasco". Monaco resta però un'isola ligure: "La forte identità culturale dei Monegaschi, sacralizzata attorno alla Rocca e cementata dalla lingua d'origine conservatasi in quest'isola politica, fa apparire sospetto chiunque venga da fuori, specie se non parla la stessa lingua!". Nel 1612 Onorato II assume il titolo di Principe. Nel 1793 Monaco è annessa alla Francia rivoluzionaria. Il francese si impone per legge: "Il popolo però non capisce: a Roccabruna chiede che i decreti siano tradotti in italiano!". Dopo il 1814, con la restaurazione della dinastia Grimaldi, il francese è lingua ufficiale ma "stenta a penetrare anche tra i ceti più abbienti, per cui il monegasco resta lingua nazionale con l'italiano". A fine '800 a Monaco ci sono ancora due licei: l'italiano e il francese: "È la scuola superiore Albert I, istituita nel 1911, a imporre definitivamente il francese. Ma la piccola borghesia continua a mandare i figli alla scuola primaria dei Fratelli delle Scuole Cristiane di Bordighera". In conclusione "Monaco, nonostante (e probabilmente per) le vicissitudini di un'esistenza turbolenta che la plasmò lungo gli 800 anni della sua storia, conserva nella sua Rocca isolata una sacra identità culturale, cristallizzata intorno alla lingua delle origini: il genovese, divenuto il monegasco".

Per capire l'evoluzione di Monaco sino a oggi occorre ora tornare al cruciale snodo storico dei primi anni '60 dell'800. Il Principato si trovava allora in una grave crisi economica: dal 1848 aveva subito la perdita del 95% del suo ricco retroterra agricolo (soprattutto agrumeti). Roccabruna e Mentone (Foto 6) si erano infatti proclamate città libere. Per tredici anni adatteranno il tricolore italiano sotto la protezione dell'allora contiguo Piemonte. Nel 1860 però interverrà un mutamento radicale negli assetti geopolitici dell'area attorno a Monaco, in gran fermento tra Italia in via di unificazione e Francia del Secondo Impero. Avrebbe potuto quest'area, allora prevalentemente

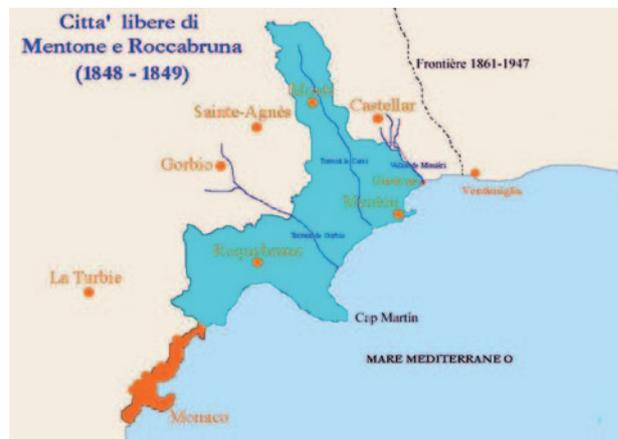


Foto 6 – I territori perduti

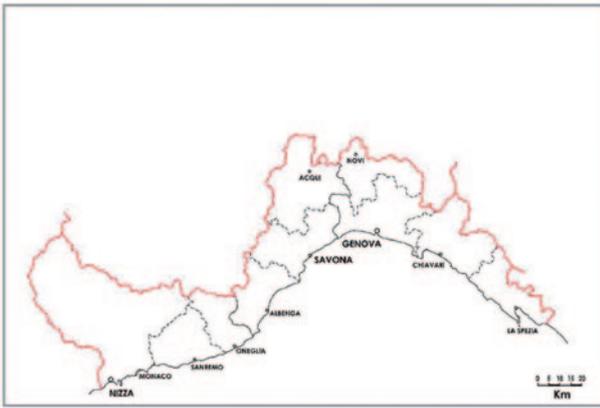


Foto 7 – La Liguria nel 1847

italofona, essere attratta nell'amalgama dei vari territori preunitari che nel 1859-60 stavano confluendo nel Regno sabauda, e quindi nel nascente Regno d'Italia? L'ipotesi non è peregrina. Basti pensare al ruolo svolto nel Risorgimento dal più illustre dei Nizzardi: Giuseppe Garibaldi. Ma gli accordi franco-sabaudi del 1858-60 impressero agli eventi tutt'altra piega. A compensazione del sostegno militare e diplomatico francese al Regno sabauda nella guerra contro l'Impero austriaco del 1859, Torino, che si era così annessa gran parte del Nord Italia, nel 1860 cedette a Parigi, oltre alla Savoia, il Nizzardo nel tratto tra Ventimiglia e fiume Varo. Il tratto tra Oneglia e Ventimiglia, restato ai Savoia, confluirà nel Regno d'Italia proclamato il 17 marzo 1861. La cessione di Nizza dopo mezzo millennio di governo sabauda (dal 1388) fu sancita dal contestatissimo plebiscito dell'aprile 1860.

Per paradosso della storia Garibaldi vedeva la sua città esclusa dall'Unità d'Italia proprio mentre si accingeva a salpare da Genova, il 5 maggio 1860, con i suoi Mille, per la spedizione che, con l'annessione del Sud, avrebbe di fatto consentito ai Savoia di fondare nel 1861 il Regno d'Italia. Il 29 maggio e 10 giugno 1860 Camera e Senato di Torino ratificarono la cessione di Nizza. Altri plebisciti avevano sancito l'annessione alla Francia di *Menton* e *Roquebrune* dal 1861. Cessò allora anche il protettorato sabauda sul Principato, istituito dal Congresso di Vienna nel 1815.

In tale inedito contesto internazionale la piccola Monaco fu fatalmente attratta nell'orbita francese, ma conservò sovranità e indipendenza. Vi si accentuò il processo di assimilazione al modello linguistico francofono, come nel vicino Nizzardo, dove l'italiano, come lingua ufficiale, fu da subito sostituito dal francese. Nizza divenne presto meta di turismo d'*élite* e di immigrazione dal resto di Francia: passò dai 50.000 abitanti del 1860 ai 100.000 di fine '800. L'estrema Riviera si stava trasformando in *Côte d'Azur*. Monaco divenne un'*enclave* circondata via terra dalla Francia. Non più dalla Liguria. Tra 1805 e 1860 la Liguria di allora, infatti, prima nell'Impero napoleonico (1805-1814) e poi nel Regno sabauda (1815-1860), fu articolata in due principali partizioni territoriali (denominate, secondo i periodi, Divisioni Dipartimenti o Province): quella di Genova (il territorio dell'ex Repubblica, dal 1815 annessa al Regno sabauda dal Congresso di Vienna) e quella di Nizza (grosso modo costituita dai territori degli attuali Dipartimento *Alpes Maritimes* e



Foto 8 – Il casinò

Provincia d'Imperia). Senza barriere confinarie o linguistiche. (Foto 7)

Nel trambusto epocale che seguì alla fine di questo mondo, che ne fu degli altri Mille di questa peculiare storia del 1860?

Tanti erano, più o meno, come si è visto, i *Munegaschi*. Ormai rassegnati all'oblio. A meno di un imperato rilancio. Ci pensò l'illuminato Carlo III (1818-1889). Il 2 aprile 1863 concesse al finanziere François Blanc "*il privilegio di sfruttare i Bagni di Mare ed il Circolo degli Stranieri di Monaco*" ponendolo alla guida della *Société des Bains de Mer*, che tuttora gestisce il Casinò e le correlate, lucrose attività turistico-alberghiere. Casinò e benefici fiscali (dal 1868 concessi ai Monegaschi e poi estesi ai residenti), senza dire del clima e degli altri agi, divennero formidabili attrattive per l'alta società internazionale. Un fiume di denaro che da allora non si è più arrestato.

Il primo (e a lungo unico) Casinò rivierasco nel 1866 fu trasferito dalla Rocca al colle delle *Spelunghe* (le Grotte). (Foto 8)

Dove prima pascolavano le capre era sorto il primo nucleo di un nuovo quartiere *chic*, battezzato con il fortunato nome (italiano) di *Monte-Carlo*, in onore del Principe. Nome che oggi in tutto il mondo identifica (erroneamente) l'intero Paese. Il nuovo ordine portò vari vantaggi al micro-Stato. Per la perdita di *Roquebrune* e *Menton* Napoleone III pagò a Carlo III un indennizzo di quattro milioni di franchi-oro. Per Monaco iniziava una nuova era. La ferrovia Genova-Nizza (1868) e l'apertura di nuove strade posero fine al suo atavico isolamento. Grazie all'*invenzione* di *Monte Carlo* si trasformò da Cenerentola degli Stati europei in Regina del *jet set* internazionale. Per i nativi la penuria fu presto un lontano ricordo.

Il progresso si intensificò durante i regni dei successori di Carlo III: Alberto I (1848-1922), detto Principe Scienziato, e Luigi II (1870-1949), detto Principe Soldato, non sposato, al quale nel 1949 succedette il nipote Ranieri III (1923-2005) in luogo di sua madre, rinunciataria, la Principessa Carlotta, nata da una relazione tra Luigi II e la poliana Marie Juliette Louvet durante una missione militare in Algeria. L'adozione di Carlotta nel 1919 da parte di Luigi II aveva scongiurato la fine della dinastia e la conseguente soggezione di Monaco alla Francia in base al



Foto 9 – Il Principe Ranieri III

Trattato franco-monegasco del 1918. Ranieri III (Foto 9) fu detto Principe Costruttore per lo straordinario sviluppo, specie urbanistico, che imprime al Principato.

Ma che ne fu del *monegasco*? Molto di ciò che ne sappiamo sul piano scientifico lo dobbiamo al grande linguista parigino Raymond Arveiller (1914-1997). Dagli anni '40 del '900, giovane professore di liceo a Monaco, si dedicò a raccoglierne le testimonianze all'epoca ancora vive. Intervistò i vecchi, alcuni quasi centenari, delle originarie famiglie che ancora lo parlavano correntemente. Diventato poi professore alla Sorbona, nel 1967 pubblicò il primo studio organico sul monegasco che, dopo sette secoli di trasmissione orale, fu per la prima volta usato come lingua letteraria da Louis Notari (Foto 10) nel poema *A Legenda de Santa Devota*, pubblicato nel 1927 (Foto 11). Si inaugurò così la più giovane letteratura mondiale.

Era trascorso un secolo dalla grande metamorfosi di Monaco. In proposito Arveiller osservava: “*La popolazione passò da 1.200 residenti (1861), a 9.108 (1883), 15.543 (1903), 22.956 (1913). I nativi furono così 'come sommersi dall'enorme afflusso di foresti'. Divenuti minoranza nel loro proprio Paese, preferirono parlare francese ai nuovi arrivati piuttosto che sentirli parlare ciò che sembrava loro una caricatura della loro lingua. Parlarono francese anche ai loro figli – era la lingua più utile – e continuarono anche quando questi ebbero appreso una parlata barbara dai loro compagni di classe e di gioco, perlopiù figli di immigrati*”. Negli anni '20 del '900 le personalità più sensibili della comunità nativa, di cui fu guida Lui Notari, si mobilitarono per contrastare tale processo involutivo, fondando nel 1924 *u Cumitau Nasiunale d'è Tradiçiuè Monegasche*. È interessante notare come nello stesso periodo e con la stessa coscienza sia nata *A Compagna di Zenèixi* a Genova (1923), *A Campanassa* a Savona (1924) e *A Cumpagnia d'i Vente-*

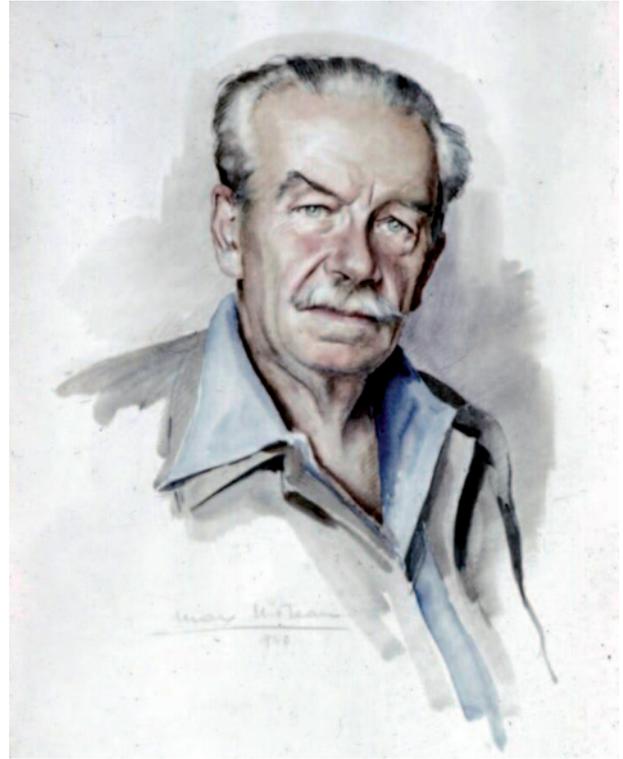


Foto 10 – Louis Notari

migliusi a Ventimiglia (1927). Il *Cumitau*, (Foto 12) che nel 2024 compie 100 anni, ha un interessante sito Internet (<https://www.traditions-monaco.com>). Ogni anno pubblica *u Calendari Monegascu*, (Foto 13) nel 2024 incentrato sulla storia del *Cumitau* sin dai primordi: “*Ûnte l'anu de gràcia 1923, u 14 de marsu, a næv'ure de sèra, se reüniscèvun iint'ün lucale pocu còmodu, üna cumbri-cula de Monegaschi, fèrvidi amiratui d'a Stòria vivüa da*



Foto 11 – La Leggenda di Santa Devota



Foto 12 – U Cumitatu

i soi avi, stòria da chëli tempi, pocu cunuscüia, e che dui soci, Gustavu Saige e Nurè Labande, avëvun turna agiurnau 'a Stòria Munegasca'. Sti acanii d'a Stòria, cuma sun stai a puntu ciamaì àn determinau a cunstitüciun d'ün cumitau per u mantegne d'ë tradiçiue d'u so Païse, de ne fà revive chële ch'erun fëra d'üsu, d'u cunservà d'i siti e d'i munümenti afìn de purè rachæye i suvegni che se referisciun a l'arte o a stòria de Mùnegu".



Foto 13 – Calendari Munegasco

La Bibliografia della lingua monegasca⁶ denota che le opere del primo decennio si devono quasi solo a Lui Notari. A lui si unirono altri letterati (come Lazare Sauvago, Mar Curti, Robert Boisson, Lui Canis, Lui Frolla, Giorgi Franzi). La Grammatica (1960) e il dizionario monegasco-francese (1963) di Padre Lui Frolla furono seguiti dallo studio di Arveiller (1967) e nel 1983 dal dizionario francese-monegasco di Lui Barral e Suzanne Simone. Nel 1982 era nata l'Accademia, voluta da Ranieri III per lo studio a livello scientifico del monegasco e delle altre

parlate di area latina. Dopo un'intensa attività quarantennale, l'ALD sta preparando un nuovo Convegno sul tema *Canti e teatro popolare nelle lingue dialettali*. Ha appena promosso la prima, esaustiva antologia della letteratura monegasca, a cura del giovane linguista genovese Stefano Lusito, ricercatore dell'Università di Innsbrück (e già socio della *Compagna*)⁷. Questo e altri testi dell'ALD recano prefazioni del Principe Alberto II non di circostanza, ma improntate a un'autentica cognizione del valore del patrimonio linguistico monegasco e dei suoi profondi legami con l'"*Alma Mater genovese*". Inoltre l'ALD dal 2018 ha stretto stabili relazioni con *A Compagna* e, da maggio 2024, è entrata a far parte della Consulta Ligure.

L'idioma intemelio di *Mùnegu* resiste grazie ad accorte politiche statali. È usato nella toponomastica. Dal 1976 è materia obbligatoria alle elementari e dal 1998 alle medie, con opzione (premiata) di uso all'esame di maturità. Benché perlopiù viva ormai in una dimensione letteraria grazie ai *cultori* – essendo pochi e anziani i *locutori* naturali –, esprime ancora la sua peculiare funzione comunicativa. È usato in occasioni solenni, religiose e civili. Nella festa patronale di Santa Devota, la prima messa è officiata in monegasco. (Foto 14)



Foto 14 – Santa Devota

Nel 2009 potei assistere alla liturgia pronunciata da *Munsignù* Fabrice Gallo: "*Paire nostru che si ünt'u celu, che u To nume sice santificau, che u To regnu arrive. In sci'a terra cuma ünt'u celu, sice fà a To vuruntà. Dane anchæi, cuma tütü i giurni, u nustru pan. Perdünane i nostri pecai, cuma perdunamu a chëli che n'an fau de mà. Nun ne lascià piya da tentaçiun, ma liberane d'u mà*"⁸.

Nell'ambito delle cerimonie laiche colpisce il testo in monegasco che - accanto alla versione francese e inglese - Philippe Narnino lesse nella Sala del Trono il giorno 1 luglio 2011 officiando il matrimonio civile (Foto 15) tra Alberto II e Charlene Wittstock: "*È ün tantu bel'unü [onore] e tamben [anche] üna fortuna, Munsignù, de çelebrà anchæi chësta çerimonia. Per a prima vota ün Munegasco (...) va a marià [sposare] u so Principu. Vurëressa [vorrei] Ve di [dirvi] tüt' a me' gratitudìne per m'avé permëssu de vive ün mumentu cusci eccessiuale. Ünt'u vostru chæ [cuore], ghe l'avi sentiüu tamben Vu, u nostru veyu campanin [campanile] de San Nicolau, che "dighedundava [rintoccava] per ë spuse a marià"! Tütü sun prunti a achæye con afëtu achëla che tra pocu va a*



Foto 15 – La cerimonia civile del matrimonio di S.A.S. il Principe Souverain e Mademoiselle Wittstock

deventà a nostra bela Principessa Caralena e, cun respetu afetiüusu, V'augürun prun [dal lat. *plus*] de felicità⁹⁹. In tali esempi colpisce il fatto che le massime autorità religiose e laiche nel XXI secolo non si peritino di esprimersi in occasioni pubbliche nel loro antico idioma popolare in contesti tutt'altro che considerati propri delle *lingue dialettali*, specie nel *coté* mondano della realtà monegasca. Una promozione sociale netta del 'dialetto'. Tra 2009 e 2013 ebbi la ventura di intervistare due grandi Monegaschi, tra gli ultimi autori di testi letterari originali nella loro lingua materna (quelli degli ultimi anni sono in genere traduzioni dal francese). Paulette Cherici Porello (1924-2018) (Foto 16), prima e unica donna scrittrice monegasca, nel 2009 disse: “Sono orgogliosa di essere nata in uno dei carrugi della città vecchia. I miei genitori parlavano correntemente monegasco: mio padre fu uno dei testimoni intervistati da Arveiller”. Fu una bimba degli

anni '20: “Durante i nostri giochi spensierati nei carrugi allora risuonavano ancora parole nell'antica lingua. Erano però più i maschietti a mantenere l'uso del monegasco. I genitori preferivano parlare francese alle figlie”. Il monegasco è destinato a scomparire? “No. La scuola monegasca in questi decenni ha fatto veri miracoli per mantenere le tradizioni. Ho presieduto commissioni di esami in cui i nostri giovani hanno dimostrato una mirabile padronanza della lingua materna, il cui insegnamento è divenuto obbligatorio dal 1976 grazie all'intervento del Principe Ranieri III”.

Tra gli artefici di questo progetto educativo si distinse René Novella (1922-2018) (Foto 17), eclettico Decano dell'Amministrazione, per 68 anni ai suoi vertici: dal 1950 al 2018. Fine scrittore in francese e italiano, fu anche autore di rare, brevi, intense, prose in monegasco. Nell'intervista del 2013 ricordò la Rocca degli anni '20 e



Foto 16 – Marco Bonetti con Paulette Cherici Porello

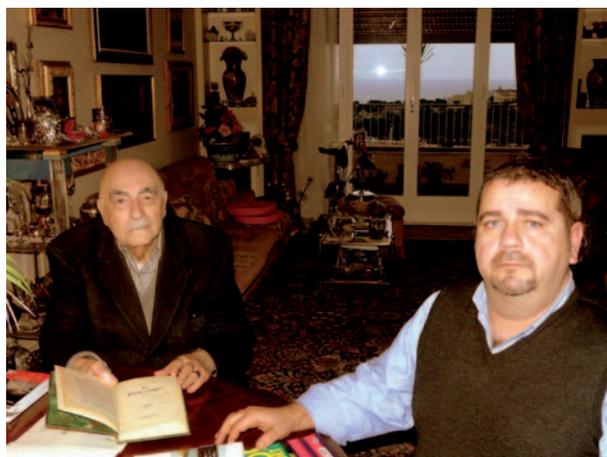


Foto 17 – René Novella con M. De Moro

'30: "Ci si divertiva con poco. Nelle sere d'estate le donne chiacchieravano con le vicine sedute sulle loro careghe fuori casa. Noi bambini giocavamo nei carrugi, dove al posto degli attuali negozi e ristoranti per turisti c'erano botteghe o cantine. A fine settembre venivano estratte da lì tine colme d'uva, che eravamo chiamati a pigiare al grido: 'Fiei, gh'è l'ùga!'" Un mondo ancora paesano, in contrasto con la mondana Munte-Carlu sopravvissuto a stento sino agli anni '50 del '900 e poi, sopraffatto dalla modernità anonima.

René Novella narrò anche l'episodio che aveva fatto sorgere in lui, *garçun d'a Roca* di un'umile famiglia, il desiderio di riscatto della sua lingua materna: "Bisogna risalire a un episodio di quand'ero all'ultimo anno delle scuole elementari. Il maestro di ginnastica invita noi scolari, in fila, a contare un numero ciascuno in francese, da uno a quattro. Allora era proibito parlare monegasco a scuola. Ma, quando arriva il mio turno, sfido il maestro e urlo in monegasco: 'Ûn!'. E l'amico dopo di me: 'Dui!'. Il maestro imbufalito ci rincorre. Io mi busco un calcio nel didietro e vengo mandato in castigo. Rivolto 'al muro' ripenso a ciò che mi ha insegnato mio padre: 'se ricevi un torto non piangere: reagisci!'. Così, con la coda dell'occhio, spio il maestro. E, quando è il momento, gli piombo alle spalle e gli restituisco un poderoso calcio nel sedere. Lui mi rincorre, ma io mi precipito verso l'ufficio del direttore, al quale non osa avvicinarsi... Quarant'anni dopo, quando dirigerò l'Educazione Nazionale, il ricordo di questo episodio mi rafforzerà nell'idea, che Ranieri approverà, di introdurre il monegasco come materia di studio obbligatoria alle elementari". Ora, oltre ai giovani Monegaschi, lo imparano alunni di 139 nazionalità.

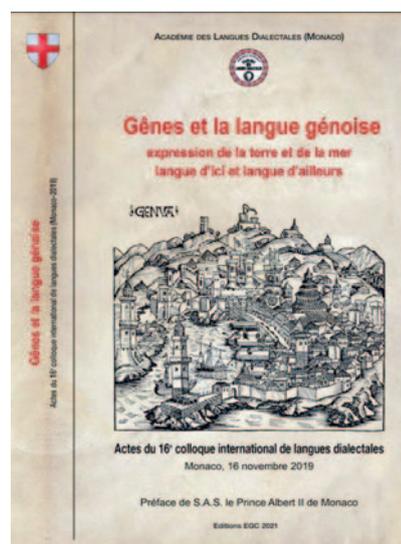
Il Principato, al cuore delle sue tradizioni, sfrondate dai lustrini del *jet set*, non è un'isola linguistica ligure qualunque: tra le *atre Zenoë* cantate dall'Anonimo Genovese nel Duecento, è la più fedele al paradigma di *impero senza territorio* coniato da Fernand Braudel per la Genova medievale: un centro d'affari cosmopolita prospero, nonostante risorse e spazi limitati. E, oltre a essere l'unica *atra Zenoa* che ha saputo mantenersi sovrana per otto secoli, è la più impegnata a preservare il suo patrimonio linguistico, tanto da elevarlo a lingua nazionale. Ranieri III all'insediamento dell'Accademia nel maggio 1982 tracciò con lucidità il senso dell'istituzione: "Le lingue dialettali da sempre rappresentano cuore e pensiero degli uomini profondamente legati al loro Paese. Hanno contribuito a mantenere le tradizioni, che sono la più pura emanazione dello spirito di un popolo. La loro sopravvivenza forse permetterà di frenare l'omologazione che ci minaccia. Così, insegnare la nostra lingua ai giovani Monegaschi è uno dei mezzi più sicuri di salvaguardia della nostra identità e non – come purtroppo molti pensano – un'espressione di sciovinismo passatista e ingenuo. Non è più il tempo in cui maestri rigorosi punivano gli studenti che si ostinavano a dialogare tra loro nel dialetto locale". Oggi Monaco costituisce un esperimento socio-linguistico unico. In piena globalizzazione presenta la pacifica e proficua coesistenza tra residenti provenuti da tutto il mondo e comunità autoctona che, pur minoritaria, in un equilibrato contesto normativo può mantenere con orgoglio la sua identità, inscindibilmente connessa con la sua antica lin-

gua. Nella sua lunga storia ha rischiato più volte l'estinzione. Ma ha sempre resistito. Mi sovengono in proposito i versi che mi citò un giorno Paulette Chierici-Porello:

*Sun Munegu suvra ün Schæyu,
nun seminu e nun rachæyu
e püra mangia væyu*

Note e Bibliografia sintetica

1 - AA.VV., *Gênes et la langue génoise, expression de la terre et de la mer; langue d'ici et langue d'ailleurs*, Actes du 16e Colloque international de langues dialectales, Monaco, Editions EGC, 2021, 622 pp.



2 - La pronuncia del caratteristico suono vocalico *ü* corrisponde talora alla *i* italiana, talora alla *u* di *lúnna* in genovese.

3 - Sulla figura semi-legendaria di Francesco Grimaldi si veda A. MUSARRA, *L'esclusione dei Grimaldi da Genova (1296) e la "doppia" occupazione della Rocca di Monaco (1297-1301/1307): elementi per un riesame*, in *Gênes et la langue génoise*, cit., 2021, pp. 89-106

4 - Tra questi si segnalano in Castiglia Ugo della Volta e Benedetto Zaccaria (quest'ultimo anche in Francia, come Ugo Lercari e Iacopo da Levanto), Emanuele Pessagno in Portogallo.

5 - C. PASSET, *Histoire linguistique de Monaco - Les langues parlées a Monaco de 1215 a nos jours, a propos de quelques idées recues*, www.ald-monaco.org, rubrica *La langue monegasque*

6 - C. PASSET, *Bibliographie de la langue monégasque 1927-2018*, Principato di Monaco, Accademia delle Lingue Dialectali di Monaco, Edizioni EGC, 2019

7 - S. LUSITO, *Antologia della letteratura e della scrittura in lingua monegasca*, con prefazione di SAS il Principe Alberto II di Monaco, Monaco, Edizioni EGC, aprile 2024

8 - *Messale della funzione religiosa di Santa Devota* officiata da Mons. Fabrice Gallo il 26 gennaio 2009, Monaco, s.d.

9 - *Cérémonies officielles du Mariage de Son Altesse Sérénissime le Prince Albert II avec Mademoiselle Charlène-Lynette Wittstock*, Monaco, Imprimerie Graphic Service – GS Communication, S.A.M. Monaco, 2011

Gli articoli citati nel presente testo, del medesimo autore, sono tratti dal periodico mensile *Gazzettino Sampierdarenese* (abbr. GS), SES Editore, Genova, e tutti reperibili sull'edizione *online* all'indirizzo stedo.ge.it:

- *A Montecarlo si parla zeneize?* - GS aprile 2009

- *M.me Chierici Porello: parlamu monegascu!* - GS Speciale Estate 2009

- *Così salvammo la lingua ligure di Mùnegu* - GS settembre 2013, intervista a S.E.M. René Novella fatta in collaborazione con Antonio De Moro.



Foto 1 - Klainguti

OSPITALITÀ SVIZZERA IN LIGURIA

di Maria Cristina Ferraro

Albergo e turismo sono termini di uso comune, ma hanno un'origine elitistica e addirittura nobiliare. A Genova, nel Medioevo, per *albergo* si intendeva un consorzio di famiglie nobili, legate sia da vincoli di parentela sia da interessi economici, che abitavano in edifici affiancati gli uni agli altri per facilitare le comunicazioni e il commercio. Tra il 1000 e il 1300 l'insieme di famiglie che avevano costruito la propria fortuna soprattutto nel commercio marittimo, edificò la città proteggendola con alte mura e con un arsenale interno. Le famiglie che si univano in un *albergo* adottavano il cognome dell'albergo che spesso corrispondeva a quello della famiglia più potente, in alcuni casi il cognome originario poteva essere mantenuto accanto a quello dell'albergo e già all'inizio del 1500 a Genova si potevano contare 28 alberghi.

Per il vocabolo *turismo* che, dalla seconda metà del 1900, è appaiato al termine *di massa*, dobbiamo risalire alla sua origine settecentesca, cioè al *Gran Tour*, vale a dire al viaggio che i nobili colti del tempo facevano per visitare i vari paesi europei, e tra questi viaggiatori possiamo ricordare *Percy Bysshe Shelley* (1792/ 1824), *Lord George Byron* (1788/ 1824), *Johann Wolfgang Von Goethe* (1749/1832) e molti altri ancora.

Per ospitare personaggi di così elevata posizione culturale ed economica si resero necessarie strutture più confortevoli; nel Nord Italia il settore alberghiero non era per niente sviluppato, esistevano locande e piccoli alberghi non molto attrezzati, e fu avvertita sempre di più la necessità di una maggiore offerta alberghiera.

La Svizzera aveva in questo tempo i migliori alberghi del mondo, come si può leggere nel primo numero della guida turistica tedesca *Baedeker* e l'accoglienza alberghiera svizzera non aveva rivali.

“Nel passato, dai primi dell'Ottocento fino alla Prima Guerra Mondiale, dire albergo svizzero significava dire lusso e qualità in assoluto e non solo all'interno della Svizzera ma anche al di là delle Alpi. Ovunque la Svizzera vantava un predominante potere internazionale nel mondo dell'Hôtellerie e dell'industria alberghiera generale”.

Gli svizzeri vedevano l'Italia come luogo estremamente ameno, che poteva essere valorizzato dalla presenza di alberghi di alta qualità. L'opera degli albergatori svizzeri tra '800 e '900 segue due direzioni: la prima è rappresentata da grandi alberghi di lusso in edifici fastosi, la seconda è rappresentata da alberghi meno ampi e meno lussuosi, sul genere di pensioni, ma sempre di buona qualità. Nel nome, questi alberghi e pensioni fanno sempre riferimento al luogo originario dei loro imprenditori, e quindi è possibile trovare nomi quali: *Hôtel Pension de Suisse*, *Hôtel de Genève*, *Hôtel Firenze Zurigo* e molti altri analoghi.

Qui noi vogliamo circoscrivere la nostra attenzione alla presenza svizzera nel territorio ligure e nella città di Genova. Dagli inizi del XVI sec. Genova era stata una delle più importanti vie di transito per l'emigrazione svizzera. Ma già fin dal 1200 a Genova troviamo mercanti provenienti dall'area di Costanza e alcuni scarpellini di origine ticinese. Nel 1400 a Genova abita a più riprese *Othmar Schlaipfer*, di San Gallo, potente partner commerciale della Compagnia di Ravensburg attiva dal 1380 al 1530 nell'import-export. A propria volta i mercanti genovesi, solitamente accompagnati da un console, presenziavano alle fiere più importanti di Ginevra.

Nel 1600, arrivarono a Genova alcune centinaia di mercenari cattolici, prima da Friburgo e poi da altre località, ingaggiati a difesa della città. E qui è doveroso ricordare che già *Giulio II* (l'albisolese *Giuliano Della Rovere*), pontefi-

ce dal 1503 al 1513, aveva creato il Corpo delle Guardie Svizzere considerando i mercenari svizzeri, che aveva conosciuto quando erano venuti in Italia con le truppe di Carlo VIII di Valois per cui combatteva il generale cardinale Della Rovere, i migliori per forza d'animo e lealtà. Il benessere economico genovese aveva attratto dalla Svizzera anche una colonia di imprenditori che operavano soprattutto nella finanza bancaria (la ginevrina Banca della Rue era stata aperta a Genova nel 1758), come industriali nel settore tessile, dolciario e metallurgico e come albergatori (alla fine dell'800 si contavano in Italia 60 alberghi a gestione svizzera).

Per il settore tessile, vogliamo ricordare i fratelli Michel e Johan Speich che, arrivati nel 1787 dalla Svizzera sud orientale, a Cornigliano avevano avviato una fabbrica di telerie, importate dall'India e le stampavano con l'albero della vita creando gli splendidi *mezzeri* amatissimi dalle donne genovesi.

Nel settore dolciario ricordiamo i fratelli Klainguti che, giunti a Genova dal Canton dei Grigioni per imbarcarsi per l'America in cerca di fortuna, finiscono coll'avviare una pasticceria che diviene presto famosa, oltre che per gli eleganti locali, per la torta Engadina, per la torta Zena, per le gelatine e per altre squisitezze. La pasticceria (Foto 1 e 2) diviene ben presto ritrovo della buona società cittadina e tra i clienti troviamo Giuseppe Verdi per il quale i pasticceri creano la brioche *Falstaff*.

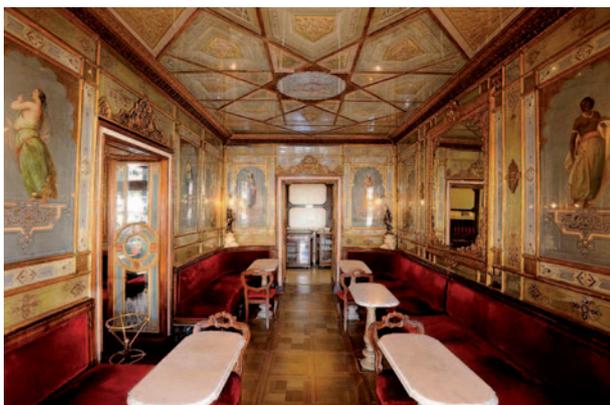


Foto 2 - L'interno di Klainguti

Nel settore metallurgico ricordiamo Franz Josef Bucher e il figlio Teodoro che, partecipando al concorso indetto dal Comune di Genova per la costruzione delle tranvie, proposero al Comune di Genova di realizzare una funicolare per portare genovesi e turisti a vedere il panorama della città dal monte che allora si chiamava Castellaccio e che poi, per volontà degli stessi Bucher, prese il nome di *Righi* (Foto 3) in ricordo della cremagliera svizzera del monte Rigi, che avevano già realizzato a Zurigo. Ma ritorniamo all'argomento da cui eravamo partiti e da cui ci siamo un poco allontanati: all'ospitalità alberghiera di marca svizzera a Genova e in Liguria. Nella Guida d'Italia del 1857, pubblicata da Artalia, troviamo a Genova in via San Siro una pensione svizzera e a Savona dal 1849 esiste l'*Albergo Svizzero* indicato come uno dei migliori di tutta la Liguria e fornito, già dal 1866, di uno stabilimento balneare.

Accanto a quello di Savona sorgono in tutta la riviera di ponente alberghi svizzeri al servizio dei viaggiatori e dei



Foto 3 - La funicolare del Righi

turisti: l'*Hôtel Suisse Europa Terminus* a Ventimiglia, a Bordighera l'*Hôtel Bordighera* (Foto 4) di proprietà dello zurighese August, l'*Hôtel Royal* e l'*Hôtel de Londres*. A Ospedaletti, l'*Hôtel de la Reine* e l'*Hôtel Suisse*, a San Remo troviamo il *Grand Hôtel Bellevue*, l'*Hôtel National*, lo *Schweizerhof* e l'*Hôtel Victoria* (Foto 5) di proprietà del futuro re degli albergatori César Ritz.



Foto 4 - Hotel Londres



Foto 5 - Hotel Victoria



Foto 6 - Eden Hotel

A Voltri l'*Albergo Svizzero*, a Nervi lo *Strand Hôtel*, lo *Schweizerhof*, il *Gran Hôtel* aperto nel 1900 con la gestione svizzera di G. Theus, l'*Eden Hôtel* (Foto 6) e l'*Hôtel Victoria* (fig.7).



Foto 7 - Hotel Victoria

Sulla Riviera di Levante troviamo il *Regina Palace Hôtel* (fig. 8), l'*Hôtel Pension Suisse* e l'*Elvezia Palace Park Hôtel*, (fig. 9) gestito dalla *Société Grand Hôtel Bellevue und Kurhaus* di Friburgo, tutti sorti a Rapallo e dintorni.

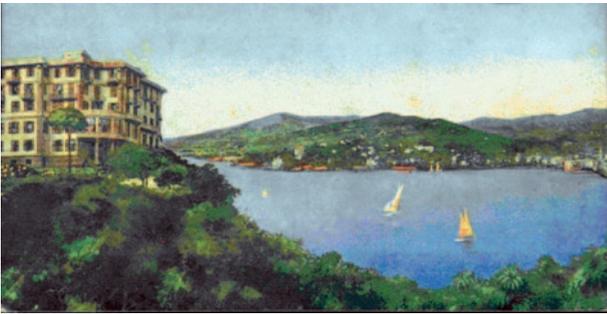


Foto 8 - Hotel Victoria

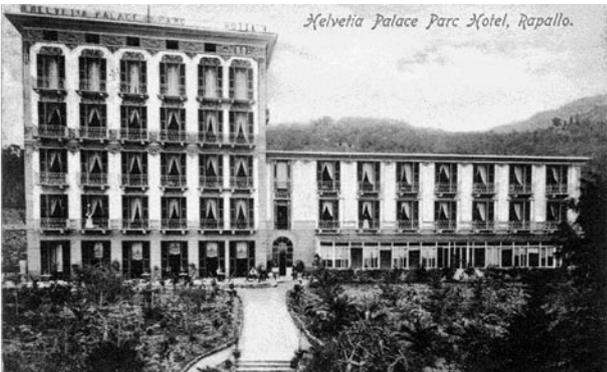


Foto 9 - Elvezia Palace Park Hotel

Tra i primi albergatori svizzeri in Liguria ricordiamo Albert Landry di Zurigo che dal 1870, con il socio Girard era divenuto proprietario del *Grand Hôtel Pegli* (Foto 10), che poi cedette a Franz Josef Bucher.

Questo personaggio merita una maggiore conoscenza: egli inizia la sua attività insieme a Josef Durrer, suo compagno d'infanzia divenuto in seguito cognato, con una fabbrica di pavimenti in legno che subito sono molto ricercati tanto da esaurire ben presto le scorte di legname, i due soci aprono allora una fabbrica in Transilvania e poi una a Bucarest. Ma i due soci hanno un carattere diversissimo: Bucher è più rozzo, ma ha un forte senso degli affari, Durrer è diplomatico ed equilibrato, questa differenza fa sì che si dividano ben presto, ma poco dopo c'è un ricongiungimento quando i due soci decidono di investire i soldi guadagnati col legno dei *parquet* nel settore alberghiero in quel momento in grande sviluppo. Primo acquisto è un albergo sul

Lago dei Quattro Cantoni, poi uno a Lucerna e poi, nel 1883, acquistano una partecipazione nell'*Hôtel Méditerranée* di Pegli. Nel frattempo i due soci hanno costruito in Svizzera ferrovie di montagna e funivie e, con l'esperienza acquisita, nel 1890 partecipano al concorso per la costruzione della tramvia di Genova. Si aggiudicano l'appalto, ma a loro è assegnato il tratto più difficile e ripido della rete quindi più costoso, tanto che arrivano sull'orlo della bancarotta. Ma la situazione migliora decisamente nel 1892 quando i soci vendono al Comune le linee tramviarie appena costruite per un milione di franchi svizzeri. F. J. Bucher vuole essere pagato in contanti e, ritornato in patria, si fa fotografare nel suo giardino accanto alla pila di banconote da mille franchi (Foto.11): è il primo milionario di Obvaldo il suo paese natale!

Ma ritorniamo al momento dell'acquisto dell'albergo di Pegli, che è situato all'interno di uno storico palazzo del XVI secolo appartenuto alla aristocratica famiglia Lomellini e che già dal 1859 era divenuto il Primo Stabilimento Balneare della riviera ligure per iniziativa della *Società Bagni di Pegli* ed era stato citato nella *Guida Igienica per i bagni di mare* del dott. G.B. Pescetto.



Foto 10 - Grand Hotel Pegli poi Grand Hotel Mediterranee

F.J. Bucher trasforma la precedente struttura in *Grand Hôtel Méditerranée* (fig. 10) costruendo nel 1884, nel parco adiacente all'albergo, uno chalet chiamato Villa



Foto 11 - Franz Josef Bucher

Helvetia su disegno dello svizzero Meister, dove possono alloggiare sia persone sole sia una o due famiglie che non desiderano sedere alla tavola dell'albergo e successivamente è aggiunta un'altra costruzione che diviene stazio-

ne climatica per la cura della tubercolosi e delle malattie polmonari. L'albergo è subito ritenuto il più prestigioso albergo *belle époque* della riviera, dotato di ascensore, riscaldamento centrale, arenile privato e spazi benessere.

“*Ma era soprattutto Genova ad attirare gli interessi degli svizzeri perché, essendo legata con altre città portuali, manteneva alta la domanda di alloggio espressa da viaggiatori di passaggio. Alberghi svizzeri a Genova ai primi del '900 erano l'Hôtel di Geneve & Helvetia, l'Hôtel Helvetia e l'Hôtel Luzern. Nel 1900 il Grand Hôtel Isotta venne acquistato da due svizzeri e anche il Kursaal Hôtel ebbe un direttore svizzero*”.

L'impresa *Italienisch - Schweizersche Hôtelgesellschaft* (Società italo-svizzera d'alberghi), con sede a Lucerna, nel 1906 diviene una società per azioni impegnata nella costruzione del grande albergo di Genova l'*Hôtel Imperial* che poi prenderà il nome di *Hôtel Miramare* (Foto 12). L'albergo è progettato nel 1905 a Lucerna dall'architetto Arnold Bringolf e dall'ingegnere Gerolamo Torre con la firma dei fratelli Hauser e Walter Dopfner e sul progetto dei professionisti svizzeri, a partire dal 1906, intervengono progettisti locali quali l'architetto Riccardo Haupt, l'ingegnere Giuseppe Predasso e l'architetto fiorentino Gino Coppedé che contribuisce soprattutto alla ricca decorazione della facciata in stile eclettico; intorno al 1910 a lui è affidata anche la ristrutturazione delle decorazioni di un altro albergo di gestione svizzera, l'*Hôtel Eden* di Nervi.

Al *Miramare* hanno lavorato molte ditte svizzere che a Genova erano scese a portare la loro competenza, già ampiamente usata nell'arredamento degli alberghi liguri, sia per i vari impianti dell'albergo, sia per le costruzioni in ferro, per i serramenti, per le porte e i poggianti, per le persiane avvolgibili, per le camere refrigeranti e per le mirabili decorazioni interne delle varie sale e del salone in stile Luigi XVI, lo stile predominante nei grandi alberghi svizzeri.



Foto 12 - Hotel Miramare

Il 12 dicembre 1908, il *Gran Hôtel Miramare & de la Ville* è inaugurato con la gestione della ditta Hauser & Dopfner, e negli anni seguenti ha ospiti illustri, letterati (tra cui ricordiamo Prampolini), attori (tra i tanti ricordiamo Sarah Bernard e Eleonora Duse), statisti militari sovrani (Churchill, Cadorna, Margherita di Savoia) ma anche emiri, sultani, industriali, scrittori, tra i quali Francis Scott Fitzgerald che vi alloggia nel 1924, e, nel 1934, ricorda il soggiorno a Genova in *L'età del jazz* “*Il Miramare di Genova inghirlandava la curva oscura della*

spiaggia con festoni di luce e la sagoma delle montagne faceva spicco sullo sfondo nero grazie al riverbero delle finestre degli alberghi più in alto...”. Nella prima guerra mondiale, verso la fine del 1916 l'albergo è trasformato in ospedale per ospitare i soldati feriti e successivamente diviene caserma a disposizione del 332° Fanteria americana che vi mantiene il quartier generale sino al 1919. L'anno dopo l'edificio ritorna ad essere il fastoso albergo d'anteguerra ma la sua vita non è molto lunga e incomincia la sua decadenza. Nella seconda guerra mondiale l'edificio è requisito prima dall'Esercito Italiano, poi dalle Brigate nere e dalle truppe dell'Esercito Nazista, successivamente dai partigiani che intorno alle colline sopra il porto combattono la guerra di resistenza e infine è occupato dalle truppe anglo-americane arrivate nell'Italia del nord nell'aprile del 1945.

In questo scritto ci siamo soffermati solo sulla presenza degli albergatori svizzeri in Liguria e a Genova, ma è doveroso precisare che sono stati gli svizzeri che hanno creato quasi tutti gli alberghi di lusso che possiamo trovare in Italia a Torino, Milano, Bologna, Firenze, Roma. Ma è stata la prima guerra mondiale che ha nociuto all'hôtellerie svizzera, tanto che già nel 1919 sulla Riviera di Ponente, una delle zone più importanti per gli albergatori svizzeri, sono chiusi 18 alberghi con circa 1630 letti. Nel 1920 sulle *Vie d'Italia* troviamo: “*la situazione dell'industria degli alberghi nella Svizzera si aggrava di giorno in giorno. La speranza che si nutrivano di recuperare una volta cessata la guerra, è andata a mano a mano a svanire...*”

Ma nel frattempo gli albergatori italiani, sull'esempio degli svizzeri, in questi tempi stanno migliorando le loro strutture e gli alberghi italiani a buon diritto riescono a soddisfare ampiamente le esigenze della clientela ed è tutto un fiorire di ottimi alberghi che vanno a sostituire i precedenti ormai in decadenza.

Bibliografia

- Gatani Tindaro, *L'Hôtellerie Suisse alla conquista del Bel Paese*, in: *La Rivista*, ed. Camera di Commercio Italiana per la Svizzera, ottobre-dicembre 2023, n.04, anno 114
- Fabi Massimo, *Nuovissima guida del viaggiatore in Italia*, (a cura di Claudio Tognozzi), ed. Polibio, 1857
- Nuovissima guida Pratica Artistica di Genova e Suburbio*, Genova, ed. A. Peloso, s.d.
- Kawamura Ewa, *Alberghi e albergatori Svizzeri in Italia tra Ottocento e Novecento*, in: *Storia del turismo*, Milano, ed. F. Angeli, Annale 2003, pp.10/39
- Verde Scajola Maria Teresa, *L'ospitalità tra due secoli: il grand hôtel e la villa*, in: *Sanremo fra due secoli*, Genova, ed. Sagep, 1986, p.81
- Zanini Andrea, *Imprenditoria e ospitalità alberghiera a Genova tra Otto e Novecento*, in: *Imprenditorietà e sviluppo economico. Il caso italiano (sec. XIII-XX)*, Milano, ed. Egea, (pp.1176-1200)

Comunichiamo che per un disguido di redazione gli articoli dell'Autrice Maria Cristina Ferraro pubblicati sui bollettini numero 3 del 2023 e del 2024 recavano il nome errato Maria Pia.



UOMINI E LEGGENDE DEL NOSTRO MARE

di Alessandro Pellerano

Storie di uomini che non esistono più. Nemmeno quel mondo esiste più, ma credo sia nostro dovere ricordarlo altrimenti scomparirebbe veramente per sempre.

La vita di bordo un tempo deve essere stata senz'altro avventurosa, alle volte addirittura pericolosa, ma esistevano anche i periodi di esasperante "calma", mare piatto e assenza di vento. In quelle ore, ma potevano essere anche giorni, fermi in mezzo al mare i marinai per sperare di togliersi da quella immobilità si radunavano in circolo sul castello formando il *consiglio dei venti* e ciascuno indicava il mezzo che credeva più efficace per raggiungere lo scopo. C'era chi tirava fuori un piccolo Sant'Antonio di legno affinché si rendesse conto della situazione in cui si trovavano e facesse gonfiare le vele, ma non basta; il Santo era pure invocato (quasi minacciato):

Sant'Antonio, Sant'Antonio,

*T'æ a barba d'ou se ti ne mandì ò vento in pöppa
Ma se ti nō t'arregordi de nōi, ti l'æ de stöppa.*

Se il vento nonostante tutto non si fosse manifestato allora non rimaneva altro da fare che fischiare. Si proprio fischiare infatti era molto diffusa la credenza (non solo dalla ciurma, anche molti Capitani ci credevano) che il vento fosse attratto dai fischi o dagli zufolii. Per la verità c'era ancora un ultimo tentativo per convincere il vento a lavorare nella giusta direzione ed era quello di "dar di volta" al cappello o al berretto. Ma non tutti erano disposti a farlo perché ciò comportava aver fatto un patto col Diavolo.

Quando seppure provati tutti i tentativi il vento non voleva saperne di farsi vivo i poveri naviganti non potevano fare altro che rassegnarsi e per passare il tempo raccontarsi storie o leggende tra di loro. Uno dopo l'altro si sentivano in dovere di aggiungere qualche particolare e le

storie divenivano sempre di più inverosimili sino a diventare delle incredibili “favole”, pur essendo partiti alle volte da un fatto effettivamente accaduto.

Particolare apprensione se non di terrore era quando in mare si vedeva avvicinare a *Dragönn-a*. E’ un fenomeno che ancora oggi incute timore e può provocare molti danni. Figuriamoci ai tempi in cui poveri naviganti su di un “guscio di noce” vedevano avvicinarsi la temuta tromba marina, enorme, violenta e nera come la morte. Non c’era alcun rimedio, si poteva solamente pregare e sperare che il marinaio più vecchio riuscisse a “tagliarla”. Allora iniziava uno strano rito, l’uomo si toglieva il berretto ed esclamava:

*L’onnipotenza del Padre,
La sapienza del Figlio,
La virtù dello Spirito Santo*

Poi con tre segni orizzontali della mano:

Taglia la tromba o dragönn-a

Ed il pericolo doveva cessare.

La notte di Natale i vecchi marinai insegnavano ai più giovani queste preghiere; ed i pescatori tuffavano le mani nella pila dell’acqua benedetta per non soffrir naufragio. Però tanto le preghiere quanto gli scongiuri riuscivano inefficaci se non erano stati appresi nell’ora stabilita. Tali preghiere e tali scongiuri dovevano essere insegnati, secondo alcuni, appena terminato il *Te Deum*; secondo altri al momento dell’elevazione dell’Ostia, o quando scoccava la mezzanotte. Il neofito doveva prepararsi alla cerimonia masticando una foglia d’ulivo che doveva inghiottire a mezzanotte in punto, nel momento preciso in cui gli era insegnata la preghiera. Doveva apprenderla subito o, in caso diverso aspettare il Natale dell’anno successivo (Musante). Mi sembra evidente che con tutte queste “regole” e l’emozione del momento ben difficilmente l’aspirante lupo di mare poteva essere sicuro di aver ottenuto integralmente ogni precetto, lasciando quindi una “scappatoia” se i fatti poi non si fossero svolti nella maniera più favorevole e magari anche un senso di colpa nel povero allievo.

Un altro fenomeno atmosferico che incuteva terrore era la comparsa di aureole luminose che in certi temporali avvolgono gli alberi ed i pennoni dei bastimenti, era opinione dei naviganti che quando queste luci dall’alto si precipitano in coperta il naufragio è inevitabile. Erano i così detti fuochi di S. Erasmo (o S. Elmo) e numerose Chiese o Oratori, tutti lungo la costa del mare, sono dedicati a questo Santo protettore dei marinai.

Un momento di grande raccoglimento a bordo era alla sera, quando terminate le fatiche quotidiane e, se il tempo lo permetteva, il nostromo chiamava gli uomini a *mette l’ampöllletta a segno*. A quella chiamata tutto l’equipaggio si radunava a poppa e togliendosi di capo i bisunti berretti rispondeva con voce rauca al Rosario, alle litanie e alle preci intonate dal nostromo alla Vergine ed a tutti quei Santi che nella opinione della gente di mare dovevano essere più favorevoli. La piccola commovente “cerimonia” di pochi uomini, soli, su di un fragile legno, quasi sperduti in mezzo al mare e, sotto la volta del cielo infinito si concludeva con la consueta recita di *ün Pâte Noströ e ün Ave Maia a San Pasquä cö ne fasse pörtä a barca dönde l’emmö piggia*.



San Brandano

Tutti abbiamo sentito parlare o letto racconti di vascelli fantasma, che senza alcun equipaggio per anni ed anni vagano per i mari. Il loro incontro era da taluni ritenuto di buon auspicio, secondo altri era da temere. Comunque dalle nostre parti, nel nostro “piccolo” Mediterraneo, queste leggende, come anche quelle riferite a San Brandano sono piuttosto rare, ma non del tutto sconosciute. Un racconto che almeno in parte può collegarsi alle due leggende prevalentemente nordiche ma conosciuto dai nostri naviganti è quello di *Papà Lucerna* e della sua immensa nave.

Appena nato il nostro *Papà Lucerna* risulta molto gracile e la madre non trova di meglio che tagliarsi le lunghe trecce per fargli una barchetta e affidarlo al mare (forse per liberarsene?). Il neonato però si arena su di una spiaggia e viene raccolto da un parente. Costui pensò bene di appendere il bambinello al soffitto di casa affinché il fumo e l’aria calda lo rinforzassero. Povero naufrago cadeva di male in peggio, forse l’avevano scambiato per un baccalà, ma evidentemente il “pupo” era di scorza dura ed in pochi anni, seppur ostacolato dai quattro figli del suo salvatore diventa il più bravo di tutti, sia nella pesca che in ogni altra attività. Ma ora iniziano i veri prodigi e probabilmente ogni “oratore” nelle lunghe ore di “ozio” in mare avrà aggiunto qualche particolare sempre più incredibile. Come quello che per fare del bene al prossimo *Papà Lucerna* attaccò il sole alla luna in modo che il primo abbassandosi obbligava col suo peso la luna a levarsi per rischiarare la terra in sua assenza. O quello che quando i suoi fratelli invidiosi della sua abilità gli rifiutarono lenza, ami ed esca non si spaventò.



Prese una grossa caviglia di ferro da impiombare cavi che si trovava sulla barca e ne trasse un amo, dopo poco con grande sforzo si accorse di aver pescato un'isola. I vecchi marinai a questo punto divergono, chi afferma fosse l'Isola di Bergeggi, chi la Gallinaria e chi la Palmaria. Ma tutti erano d'accordo su quale monte Papà Lucerna fumò la prima pipata di tabacco: il Monte di Portofino. E tanto che era lì staccò un pezzo del monte così grande tanto che il vuoto che si formò diede origine al Golfo di Rapallo.

Ma se formidabile è Papà Lucerna altrettanto lo è la sua nave, *per andare da poppa a prua ci si impiegano parecchie giornate, e gli ordini del capitano sono trasmessi ai marinai per mezzo di corrieri a cavallo. I suoi semplici cavi di manovra corrente sono grossi come la cupola di Carignano e il suo albero di maestra è di tale altezza che se un mozzo vi sale in cima per amarrare i controvelacci, quando ridiscende in coperta ha i capelli canuti. Essa viaggia e viaggerà sino alla fine del mondo ... non teme sconvolgimenti di mare, ne furia di tempeste e compare e sparisce come i vascelli fantasma...chi incontra la nave di Papà Lucerna è sicuro di non incorrere in disgrazie durante la navigazione.* (Musante o.c.)

A proposito dell'Isola di Bergeggi si racconta che i Vescovi africani Eugenio e Vindemmiale, (li cito in quanto credo si possano ben definire naviganti) dalle coste africane per sfuggire dai loro persecutori con una barchetta vogarono sino ad uno scoglio vicino. Scesero sullo scoglio e lo scoglio si mosse. *Passarono la Sicilia, il Tirreno e, giunti nel golfo ligure, di fonte alla città dei Vadi Sabazi, a poca distanza dalla costa, lo scoglio si arrestò. Ritrovarono la barchetta e con essa misero piede in terra di Liguria. Ma ogni sera tornavano al loro rupestre isolotto, detto di Bergeggi, che d'allora non si mosse più.* (Gori e Martini o.c.)

Questa a quanto pare non è una leggenda, pare si stato un fatto veramente accaduto, ma è curioso come fosse una "vera" leggenda. Il 10 settembre del 1586 in piazza S. Pietro a Roma si stava tentando di innalzare il gigantesco obelisco egiziano.

Il Papa ha minacciato di morte i presenti se si fossero azzardati con grida, canti o schiamazzi a disturbare le maestranze nel loro difficile lavoro. *Nel massimo silenzio il*

gigantesco obelisco si alza lentamente, oscilla, si ferma, si alza ancora. L'impalcatura cigola, le funi si tendono, l'obelisco si ferma e rimane immobile. Gli operai fanno sforzi inauditi. Nulla. Il popolo non respira più si teme che da un momento all'altro l'obelisco precipiti travolgendo uomini e impalcature. Per la troppa tensione i grossi cavi cominciano a fumare ... ormai il disastro è prossimo.

*Tutto il pubblico è in preda ad un grande orgasmo. Il caso vuole che tra i presenti si trovi un sanremese, il Capitano Bresca, uomo di mare, pratico di cordami e di lavori pesanti che non ci pensa un attimo quando si accorge dell'imminente disastro ad urlare con tutto il fiato che si trova in gola: *Aegua a-e corde! Aegua a-e corde!* Così viene fatto e l'obelisco docilmente si posiziona al suo posto. Immediatamente arrestato per aver disubbidito agli ordini il Capitano Bresca viene condotto davanti al Pontefice il quale non lo condanna, anzi gli chiede che compenso vuole per il suo servizio. *Poter fornire le palme per la settimana Santa* chiede il Bresca. Questo privilegio dei rivieraschi perdura ancora ai giorni nostri. (Talocchini o.c.) Il coraggioso Capitano ha rischiato la vita ma da buon ligure se ha da dire qualcosa...*

Curiosa è la leggenda legata al Santuario del Castellaro di Taggia. Si racconta che un Capitano di nome Andrea Anfosso, soprannominato Gagliardo, nativo di quel luogo, durante uno dei suoi viaggi, più o meno legali, venne sopraffatto dai pirati e condotto prigioniero all'Isola di Lampedusa. Uomo evidentemente abile riuscì a liberarsi e perfino a costruirsi una imbarcazione per fuggire. Il problema era reperire una vela ma il nostro intrepido Comandante non si perse d'animo, rubò da una Chiesa o Cappella che fosse una tela (raffigurante la Madonna) e il problema venne risolto. Un'altra versione afferma che trovò la tela in un bosco. Il viaggio fu del tutto felice. Quando approdò alle rive nate per sdebitarsi o quale ringraziamento alla Vergine protettrice regalò la Santa tela ai suoi compaesani. Tutta la popolazione entusiasta lavorò per erigere una Cappelletta dove con ogni dovuto onore venne posto il prezioso dono. Ma... evidentemente alla Madonna il posto non piaceva in quanto tutte le notti il quadro si spostava in un altro luogo nelle vicinanze, non ci fu nulla da fare. Così che i bravi castellaresi costruirono allora il Santuario che ancora ai nostri giorni possiamo ammirare, nel luogo prescelto dalla Madonna di Lampedusa. (Carbone o.c.)

Una bella e gentile leggenda è quella raccontata da Maria Savi Lopez in *Leggende del mare*. Il fatto è ambientato a Finalmarina. Un Principe passeggiava sulla spiaggia tenendo in mano un nastro ricamato donatogli dalla fanciulla che amava. Quando un improvviso e dispettoso colpo di vento fece volare il dono in mare. Il povero Principe non sapendo cosa fare venne preso dalla più cupa disperazione vedendo il prezioso dono sparire tra i flutti. Per fortuna un marinaio che pescava su uno scoglio nelle vicinanze si accorse dell'accaduto, coraggiosamente si tuffò in mare, raccolse il prezioso nastro e lo restituì al Principe. Il nobiluomo colmo di felicità esclamò:

- *Chiedimi ciò che vuoi e l'avrai.*

- *Vorrei essere il solo a poter pescare da questo scoglio.*

La concessione venne immediatamente accordata ed ancora oggi questo scoglio, il più alto di tutti quelli del circondario, porta il nome *Mombrino*, quello del pescatore. A Cavi di Lavagna era tradizione che quando i marinai locali passavano con i bastimenti davanti al loro Santuario di Santa Giulia di Centaura (la leggenda vuole che la vergine romana naufragasse sulla spiaggia di Cavi) salutassero la Santa con lo sparo degli archibusi, mentre il nostromo, era un suo diritto, intonava il *Salve Regina*. Oltre a questo omaggio si raccontava che un pane di cera vergine una volta l'anno navigasse da Capo Corso agli scogli di Cavi, quale misterioso omaggio a Santa Giulia di Centaura, protettrice dei navigatori cavesi. (G.B. Ferrari)

Il "saluto" normalmente ad un Santuario, una Chiesa, comunque ad un luogo Sacro, era una pratica comune adottata in numerosi luoghi della nostra riviera. Era usanza mettere in *panna* il veliero e salutare, nel modo più fragoroso possibile, con lo sparo delle colubrine e dei tromboni di murata mentre il Capitano, dal ponte, recitava il *Deus in adiutorum meum intende. Domine, ad adiuandum me festina, Gloria Patri et Filii* ascoltato devotamente da tutto l'equipaggio, poi il bastimento riprendeva la corsa, mentre la bandiera saliva e scendeva tre volte dall'albero di mezzana.

Questo fatto per la verità avvenne in Adriatico, ma i "personaggi" sono tutti rivieraschi. Mi affido a quanto scritto da Gio Bono Ferrari, non riuscirei a trovare parole migliori. Il giorno 22 giugno 1807 sul far della sera, sulla bombarda Santa Giulia, nella tuga di poppa del veliero di Cavi di Lavagna si udirono i vagiti di una nuova



La Madonna Bianca di Porto Venere

creatura aprende gli occhi fra cielo e mare. La madre era di Santa Giulia il padre era Michele Chiappara, Capitano e armatore del barco. Quando la novella della nascita si sparse tra i marinai di coperta, il vecchio nostromo, che conosceva gli usi e il suo diritto si precipitò a prua per attingere egli stesso, nella bianca spuma del tagliamare, il *bogliolo* di acqua salsa necessaria per bagnare la fronte, la boccuccia e le tempie del piccolo Chiappara. Era l'antichissimo rito rivierasco: quello che si chiamava il battesimo del mare, impartito dal nostromo, in attesa di quello vero che si sarebbe verificato appena giunti a terra.

Una particolare venerazione era quella che i naviganti di Porto Venere avevano per la Madonna Bianca, conservata nella Chiesa Parrocchiale di S. Lorenzo. Si narra che questa immagine su pergamena sia stata trasportata dal mare custodita in un tronco proveniente dall'oriente. Il fatto accadde nel 1204 e come ulteriore prodigio il 17 agosto del 1300 venne ridipinta da "pennelli angelici" davanti a tutto il popolo riunito ed estasiato.

Sempre il Musante ci racconta un fatto senz'altro meno incredibile del precedente. Di quanto accaduto si conosce pure la data: luglio 1747. Un'orda di soldati austriaci invade il Santuario *Virgo Potens* di Borzoli e dopo il saccheggio asportano l'immagine della Vergine. Venne dato incarico di recuperare il maltolto al Capitano Ambrogio Gazzino, il quale con abilità riuscì nel suo compito ed una volta imbarcata la statua si diresse verso Genova. La leggenda narra che sospinta dal prospero vento presto la nave si trovò in alto mare, quando improvvisamente si ferma seppure *a vele gonfie in mezzo alle onde, immobile quale scoglio, come se avesse dato in una secca o fosse stata improvvisamente "ormeggiata in quattro"* (cioè con due ancore a prua e due a poppa onde rendere l'imbarcazione quasi perfettamente immobile). Mentre i marinai sbigottiti non sapevano che fare né darsi una spiegazione dell'accaduto apparve un vascello francese che li avvertì di fare molta attenzione perché cinque legni inglesi davano loro la caccia. *Capì allora il Gazzino e con lui il suo equipaggio che con quella improvvisa e prodigiosa immobilità essi furono salvati da quell'incontro che sarebbe riuscito loro al certo dannoso e funesto. Cessato quel pericolo la nave da sé stessa, come prima si era fermata così ora riprese il suo corso e proseguì felicemente il viaggio sino alla patria senz'altro incidente.*

Questa avventura è capitata al Duca De Ferrari Galliera, sì proprio quello che ha lasciato tutti quei milioni (di una volta) per la costruzione della diga del porto e per tante altre cose ancora. L'illustre personaggio si trovava a Riva Trigoso ed aveva assoluta necessità di recarsi rapidamente a Marsiglia. Si era prima del 1860, via terra sarebbe stato un viaggio molto lungo e disagiato, non rimaneva che la "strada" del mare. Purtroppo era d'inverno ed il mare in burrasca. Solo una vecchia *pareggia* rivana si offrì per la traversata. Il Duca si imbarcò (di certo c'erano di mezzo tanti soldi) e sospinta da una gagliarda tramontana la barca filava velocemente verso ponente, quando nel pieno del Golfo del Leone le cose si misero veramente male. Il Duca chiese al Padrone di poggiare sulla costa francese, ma il Capitano rispose: *Ho giurato di portarvi*

sano e salvo a Marsiglia e se non affondo vi ci porterò!. Non c'è che dire, come incoraggiamento non c'è male, non so quanto si sia sentito rassicurato l'illustre passeggero ma, seppure mezza squassata la barca giunse a destinazione. Il Duca si comportò da vero Signore perché regalò al rivano una *pareggia* nuova di zecca. Se posso aggiungere un commento direi che aver a che fare con quei Comandanti deve essere stato difficile anche per un Duca De Ferrari Galliera.

Il Canonico Camillo Tomei nel 1910 ci ricorda con date, nomi e luoghi molti valorosi Capitani di mare e le loro avventure. Poi quasi in punta di piedi nel suo scritto compaiono anche due semplici marinai di Boccadasse.

Il loro nome è *Piscita e Malon* (di cognome probabilmente Dodero). Non si ha notizia del bastimento su cui erano imbarcati e nemmeno della sorte dei loro compagni. Si ignora perfino l'epoca precisa in cui si svolsero i fatti, probabilmente "fu il tempo in cui i Barbareschi diffondevano ovunque spavento e morte". Comunque si sa che i due malcapitati vennero catturati e condotti prigionieri in Algeri. Essere schiavi non deve essere proprio una bella situazione, ma i nostri dimostrarono acume ed intelligenza e furono "nobilitati" a servi del Governatore della città. Costui aveva uno strano divertimento: lanciare dalle finestre manciate di talleri in giardino. Non è il caso di aggiungere che se qualcuno avesse solamente tentato di recuperarli una affilata scimitarra gli sarebbe capitata tra capo e collo. Però i nostri due marinai erano particolarmente scaltri, e poco per volta, senza dare nell'occhio riuscirono a racimolare un bel gruzzolo di monete. Ma cosa farsene? Nella loro condizione non potevano spenderle da nessuna parte, era come non averle. Allora decisero di tentare la fuga, e in una notte particolarmente buia rubarono una barca ed a *voga arrancata* presero il largo. Quando si sentirono fuori di immediato pericolo rallentarono e puntarono su Barcellona. Non era certo una gitarella ma erano robusti, abituati alla fatica e pratici di navigazione.

Purtroppo in vicinanza delle isole Baleari li colse una "tremenda tempesta" sicché furono costretti a ripararsi sull'isolotto denominato *Colombretti*. Rifocillati e riposati si resero conto che giungere in un paese straniero con dei sacchi di talleri avrebbe destato molto sospetto, e corso pure il rischio di essere accusati di contrabbando. Così presero la risoluzione di sotterrare il loro prezioso carico e poi sistemate le cose a dovere ritornare a riprendersi il loro sudato "raccolto". Giunti nella città catalana si sentirono veramente in salvo, però mancava ancora l'ultima tappa, ritornare a casa. Non si persero d'animo e si fecero un'altra bella remata sino a Genova dove, senza perdere tempo, si imbarcarono su di un bastimento per ritornare dove avevano lasciato il loro sudato bottino. Cercarono, scavarono si disperarono ma i talleri per loro sfortuna non li trovarono più.

Chi ama la caccia al tesoro può provarci, ma non garantisco nulla.

La storia di *Piscita e Malon* mi è sembrata una bella favoletta. Altrettanto bella, scusate, a me non sembra quella del *Paciugo* e della *Paciuga* seppure assai più nota. Si conoscono alcune versioni dell'accaduto, leggermente diverse tra loro, ma la sostanza non cambia. Il testo più



La Paciuga e il Paciugo

“saporito” a mio parere ritengo sia quello scritto in genovese da P. Luigi Persoglio nel 1887.

Si racconta che verso la metà del XV secolo i due sposini vissero nella zona di Prè, si volevano molto bene ed erano felici. Poi accadde che il marito, navigante, fosse catturato dai pirati e non se ne seppe più nulla. Ma la *Paciuga* non abbandonò la speranza di rivedere il suo *Paciugo* ed ogni sabato si recava al Santuario di Coronata a pregare per il suo ritorno. Trascorsi ben dodici anni l'uomo ricomparve ma, sfortuna volle era proprio di sabato. Non trovando a casa la mogliettina chiese in giro ed una malalingua gli fece capire che la *Paciuga* tutte le settimane andava al Santuario, ma... forse il suo pellegrinaggio aveva anche qualche altro scopo. (*man voxio di...*) L'uomo accecato dalla gelosia architettò il suo piano. Accolse la moglie con belle maniere e le propose di andare assieme al Santuario e per festeggiare di fare parte del viaggio in barca. Quando furono al largo improvvisamente il marito estrasse un coltellaccio e ripetutamente colpì la poveretta. Poi per sicurezza legò una grossa pietra attorno al collo della moglie e l'affondò. Come spesso succede in questi casi il delinquente ebbe un tardivo pentimento e disperato raggiunse il Santuario dove con grande stupore e allegrezza trovò la *Paciuga* che pregava inginocchiata davanti alla statua della Madonna. La leggenda ci dice che poi vissero felici e contenti. Sarà, ma per come la penso io lui si è dimostrato un assassino e lei una *abertuelata*. Che poi sia avvenuto un miracolo questo è un altro discorso.

A proposito di questo Santuario si ricorda che in una “magica” notte del XII secolo, sul mare davanti a *San Pier d'Arena* appare una lontana luce che man mano si

avvicina a terra. E' un oggetto solido e scuro avvolto da una luminescenza inspiegabile e sembra galleggiare sulla superficie del mare. I pescatori aguzzano gli sguardi e lo riconoscono, è una *polena* avanzo di qualche naufragio. Quando le onde spingono il relitto sul *bagnasciuga* i marinai riconoscono l'immagine della Madonna che galleggia sopra un mare di *pelagie* fosforescenti. I devoti rivani immediatamente portano la statua nella loro chiesa. Ma la Sacra Immagine evidentemente non è d'accordo in quanto ripetutamente viene ritrovata su di un fronzuto castagno situato sul colle di Coronata dove verrà eretto nel 1187 un Santuario a lei dedicato.

Un racconto che ha qualche analogia con il precedente è quello occorso ai naviganti di Corte (Santa Margherita Ligure) che di ritorno dalla Corsica con un carico di carbone si trovarono coinvolti in una violenta mareggiata. Quando oramai sembrava inevitabile il naufragio il capobarca si accorse che vicino al forte della Torretta c'era una zona di mare inspiegabilmente calmo. Un buon colpo di timone e la prua venne puntata verso quella speranza di salvezza. Quando i marinai furono in quel ristretto spazio tranquillo si accorsero che galleggiava una piccola immagine della Madonna venuta da chissà dove e forse relitto di un naufragio. Lascio proseguire Gio Bono Ferrari *i marinai raccolsero la sacra effigie e -racconto che si è sempre tramandato di padre in figlio- la barca, sebbene il mare attorno fosse rabbioso, poté felicemente approdare nell'ansa di San Giacomo di Corte. I bimbi degli scampati corsero il paese gridando: È venuta la Madonna ed ha salvato i marinai! E questi, ancora fradici d'acqua e a piedi scalzi portarono l'immagine miracolosa nell'allora piccola Chiesa di San Giacomo, quella sul poggio. Da quel giorno, 27 luglio 1783, i marinai di Corte ricordano ogni anno, con suggestiva funzione detta della "Venuta", il ritrovamento della Madonnina in mezzo alla tempesta e la miracolosa salvezza del barco degli avi.*

Termino con una piccola riflessione. Non tutti gli uomini di mare erano come il Paciugo, avevano i loro costumi e le loro usanze, moltissimi erano devoti (anche il Paciugo a modo suo era devoto) ma la loro religiosità non gli impediva di essere alle volte creduloni e quasi sempre superstiziosi come narra la leggenda della popolana abitante alla Marina di nome Maria Bona.

Pare che in una notte del 1284 i pisani tentassero uno sbarco proprio alla Marina ma senza tenere conto che la nostra Maria Bona non dormiva ma era ancora ai *treuggi* intenta a lavare i panni. In più la nostra eroina aveva una voce così possente che le sue urla svegliarono tutto il quartiere e non ci fu scampo per i malcapitati invasori. Amedeo Pescio con roboanti parole così ci descrive il fatto: *I Pisani! I Pisani! - Corri, corri picchia ammazza*

bestemmia... San Sisto fece a pochi la grazia di lasciarli scappare: i più rimasero, tagliati a pezzi, a cercarsi la testa che ragionava con i piedi, e le braccia andate in perdizione, e la mano tuffatasi coll'anello di monna Laudomia a sposare il mare. Per il suo provvidenziale allarme la donna meritò una statua che le fu eretta sul molo vecchio. Ma la cosa non finisce qui, anzi inizia ora la leggenda della *Maimona*. Il tempo e le intemperie non hanno pietà per i vivi e nemmeno per la statua della nostra Maria Bona che sempre più deturpata diventava sempre più mostruosa, tanto che le mamme minacciavano i figli discoli: ti farò prendere dalla *Maimona*. Ed i giovani si ridevano dei vecchi dicendo: sembra la *Maimona*. La leggenda ci ricorda che questo monumento era ancora visibile nel XVII secolo.

Sono strani i casi della vita, se la nostra Maria Bona non si fosse attardata, magari a *ciattellare*, al lavatoio la storia di Genova avrebbe potuto essere molto diversa.

Bibliografia

- Calcagno L. - *L'Oratorio di S. Erasmo in Quinto al mare*. Grafiche Fassicomo, Genova, 1978
- Carbone G.A. - *La Liguria e il suo mare*. Ed. L. Trevisini, Milano, 1925
- Devoto G. - *Porto Venere. Storia Arte Poesia*. Ed. G. Astesano, Chieri, 1958
- Ferrari G.B. - *Capitani di mare e bastimenti di Liguria del secolo XIX*. Arti Grafiche Tigullio, Rapallo, 1939
- Gori D. e Martini D.G. - *La Liguria e la sua anima*. Ed. Sabatelli, Savona, 1965
- Musante N. - *La leggenda in Liguria*. Ed. F.lli Pagano, Genova, 1919
- Persoglio L. - *O Pacciùgo co-a Pacciùga in t'a Gëxa de Cönà*. 1887
- Pescio A. - *Domina Maris*. Ed. P. De Fornari e C. Genova, 1934
- Talocchini L. - *La Liguria*. Coll. Mondadori Almanacchi Regionali. Milano, 1925
- Tomei C. - *Boccadasse antico e novo*. Tip. della Gioventù, Genova, 1910





Primi anni del Novecento. Si dà inizio allo sbancamento del colle di Sant'Andrea

L'OMBELICO DI GENOVA. LA FONTANA DI PIAZZA DE FERRARI

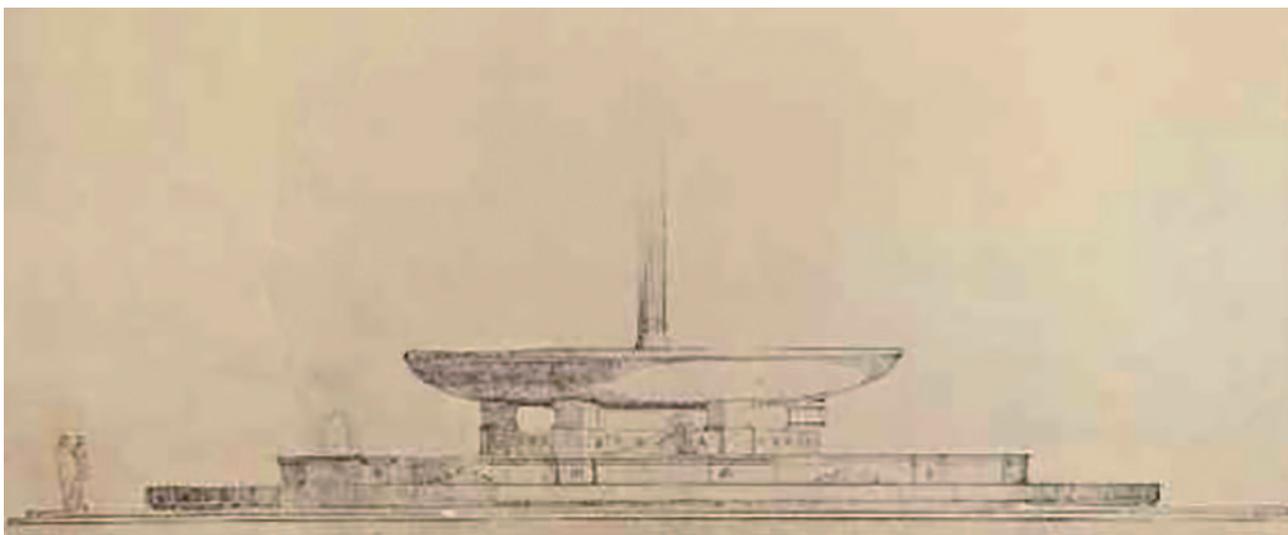
di Almiro Ramberti

Piazza De Ferrari, fulcro del nostro centro cittadino e intitolata dal 1877 a Raffaele De Ferrari, duca di Galliera, imprenditore, politico e filantropo, ha assunto l'attuale configurazione nei primi due decenni del Novecento quando, nell'area ottenuta dallo sbancamento parziale del colle di Sant'Andrea, sono state realizzate le tre vie che vi convergono da levante - via XX Settembre (1892-1901), via Dante e via Petrarca (1901-1915) - e sono stati edificati tra il 1899 e il 1923 i quattro grandi palazzi che la delimitano in parte.

A questi ultimi si contrappongono, sul lato opposto, gli edifici che già nella prima metà dell'Ottocento erano stati realizzati dall'architetto ed urbanista genovese Carlo



Piazza De Ferrari nel suo assetto finale, ripresa dall'alto.
Fine anni '20 del '900



Il progetto della fontana presentato dall'architetto Giuseppe Crosa di Vergagni

Barabino (1768-1835) in quella che era l'antica piazza San Domenico: e cioè il teatro Carlo Felice (1827) e il Palazzo dell'Accademia Ligustica di Belle Arti (1831). Sul lato della piazza rivolto verso il dedalo del centro storico si affacciano, infine, il prospetto laterale di Palazzo Ducale e due altri palazzi risalenti al XVI secolo, ma rimaneggiati nell'Ottocento.

La piazza venne utilizzata fin da subito come rotatoria e capolinea dei tram cittadini, e tale è rimasta fino al 1934 quando la funzione venne dismessa a seguito di una riorganizzazione dei trasporti: si pose allora il problema dell'arredo urbano dell'enorme area centrale ormai inutilizzata.

Un precedente tentativo di decoro, una grande aiuola con palmizi simile a quelle realizzate in altri spazi cittadini, non era risultato convincente e l'incarico per una nuova sistemazione venne perciò affidato al marchese Giuseppe Crosa di Vergagni (1886-1962), architetto molto attivo nella nostra città. Ricordiamo per inciso alcune sue opere: la sede dello Yacht Club Italiano nel porticciolo Duca degli Abruzzi (1928-1929), la sede centrale dell'Ilva in via Corsica (1930-1931), il palazzo Terzano in via Fieschi-piazza Dante (1937-1938), il palazzo Piaggio in viale Brigate Partigiane (circa 1950) e la chiesa di Nostra Signora del Rosario in via Rosselli (1952-1955).

L'elemento caratterizzante della nuova sistemazione fu una monumentale fontana con un enorme bacile in bron-

zo donato dall'ing. Carlo Piaggio, membro della solida dinastia di imprenditori, armatori e banchieri genovesi, per adempiere alla volontà testamentaria del fratello Giuseppe Piaggio, immaturamente scomparso in un incidente aereo nel 1930: il desiderio, cioè, di donare alla propria città un'opera che fosse non solo prestigiosa, ma anche duratura.

L'autorizzazione al prefetto di Genova per la costruzione della prestigiosa fontana secondo il desiderio del donatore giunse in tempi rapidissimi, il 17 febbraio 1936, nientemeno che direttamente dal capo del governo, Mussolini. E il 23 aprile 1936 il colossale bacile bronzeo, del diametro di 12 metri e del peso di circa 35 tonnellate, fuso in porto negli stabilimenti dei Cantieri del Tirreno alle Grazie sotto la supervisione del progettista e direttore dei lavori, ing. Delleani, trovò collocazione nel nuovo decoro urbano di piazza De Ferrari.

La fontana prese forma al centro della piazza in tre bacini sovrapposti e via via più piccoli, intorno ai quali correvano due ampi marciapiedi circolari: uno esterno, in tacchi di porfido rosso, ed uno interno leggermente declinante verso la fontana, in quarzite giallo-grigia ornato da una greca a richiamare il neoclassicismo del poco lontano teatro Carlo Felice.

Il primo bacino, più ampio, tondo e del diametro di 24 metri, era costituito da un semplice bordo di travertino non molto alto, di appena 60 centimetri d'altezza, onde consentire una perfetta visuale dell'acqua al suo interno.

Sempre in travertino era il secondo bacino del diametro di 16 metri, poligonale questo, anch'esso dal bordo poco elevato per permettere la vista dell'acqua che si riversava per gravità nel bacino sottostante attraverso dodici mascheroni, collocati nei pilastri di congiunzione dei vari settori del poligono.

Da questo secondo bacino si levava una piattaforma tonda con 36 bocche di bronzo da cui si riversava l'acqua di fonte. Da essa si alzavano i sei potenti pilastri in porfido rosso lucido che reggevano il terzo ed ultimo bacino, e cioè l'enorme bacile bronzeo dal cui centro si alzava, alto verso il cielo, un grande zampillo d'acqua a pennacchio. Dal bacile l'acqua si riversava nel secondo



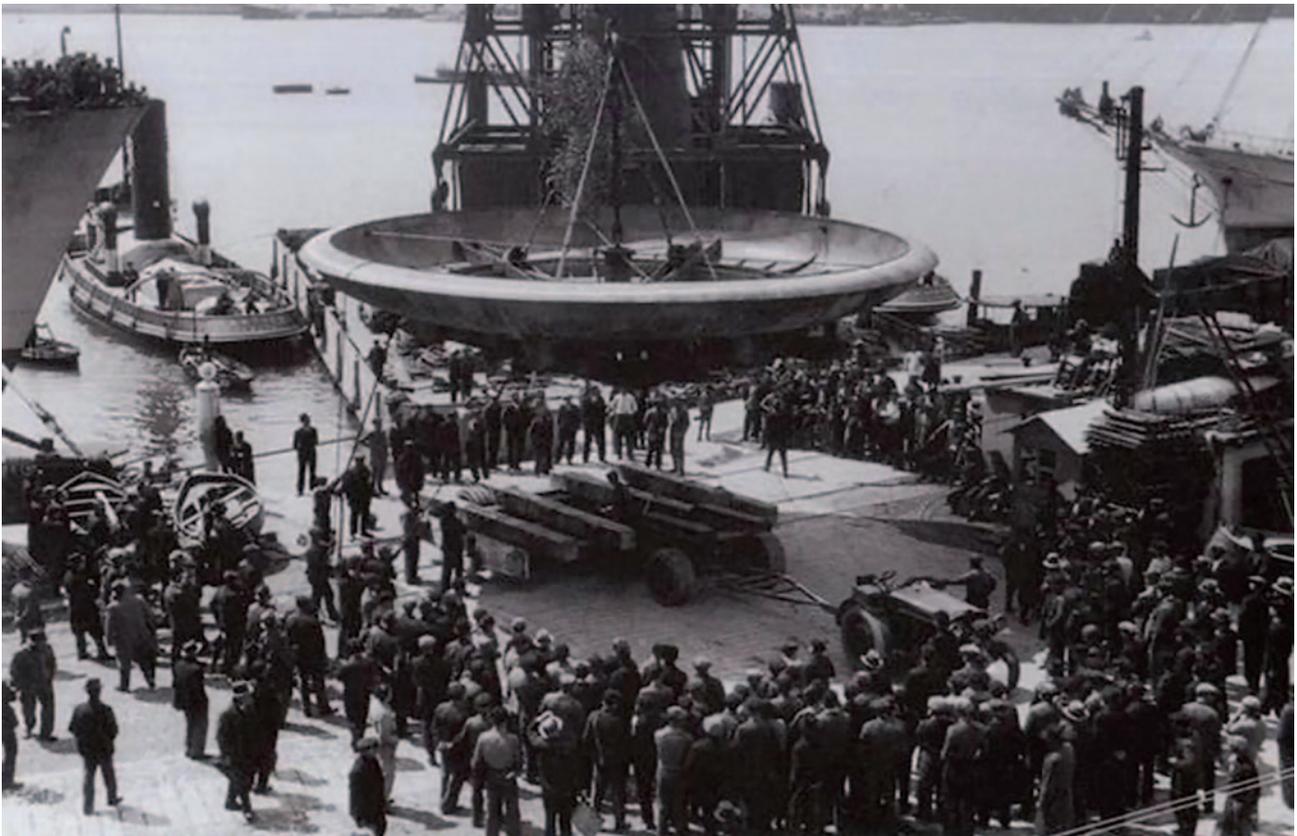
Piazza de Ferrari con l'aiuola centrale e palmizi, anni '20 del Novecento

bacino «con un ricco stramazzo di grande effetto», come scrisse il cronista il giorno dell'inaugurazione. Un riquadro in travertino situato nel secondo bacino portava l'iscrizione in caratteri bronzei che, anonima, onorava ed ancor oggi rende omaggio al munifico donatore:

TENACE AFFETTO DI LIGURE
SUPERANDO IL DESTINO
ALLA SUA CITTA' DONAVA
XXIV - V - MCMXXXVI - XIV



Anni '30 del Novecento. La piazza è ancora rotatoria e capolinea per i tram, ma è già sparita l'aiuola



Il sollevamento del colossale bacile bronzo a calata delle Grazie

Il problema principale alla realizzazione dell'opera fu rappresentato dal trasporto del grande e pesante bacile bronzeo, in un unico pezzo: a partire dalle ore 13 di giovedì 23 aprile 1936 fu sollevato per mezzo di un pontone-gru, trasportato alla vicina calata delle Grazie e deposto sopra un carro per affusto di cannone prestatato dall'Ansaldo. Tirato da un potente trattore, alle ore 21,40 ebbe inizio il lungo tragitto della coppa verso la sua destinazione a piazza De Ferrari.

Impossibilitato a transitare per le strette strade del centro città, il corteo, scortato da un cordone di forza pubblica, venne avviato per la circonvallazione a mare: percorso corso Oddone (ora corso Maurizio Quadrio), corso Aurelio Saffi, via Armando Diaz, via Brigata Liguria e via XX Settembre raggiunse infine piazza De Ferrari alle ore 23, accolto dalle autorità e, nonostante



L'arrivo in notturna del bacile a piazza De Ferrari

l'ora tarda, da una numerosissima folla tenuta a distanza da vigili e carabinieri. Sei riflettori illuminavano ancor più la scena per consentire all'Istituto Luce la ripresa cinematografica dell'evento.

Per lo scarico e il posizionamento del bacile, ad evitare di deturpare con un ancoraggio la facciata di Palazzo Ducale, era già stato realizzato presso il palazzo stesso uno scalo di alaggio costituito da tre robuste putrelle ancorate a blocchi di calcestruzzo: e a mezzo carrucole la gigantesca coppa venne immediatamente posizionata nella sua ubicazione finale. La delicata operazione si concluse senza problemi all'una e trenta, seguita da una folla numerosa nonostante l'ora tarda.

I lavori di completamento della fontana si svolsero celermente e già nel giro di un mese la monumentale opera fu pronta per l'inaugurazione.

Alle ore 21 di domenica 24 maggio 1936, in occasione delle celebrazioni patriottiche a ricordo dell'entrata della nostra nazione nella Grande Guerra, alla presenza del prefetto Albini, del sindaco Bombrini, della famiglia Piaggio, di molte altre autorità e dinanzi ad una gran folla, diffusori luminosi illuminarono lo zampillo che scaturì verso il cielo e i molteplici getti d'acqua. «In breve», così l'entusiasta cronista, «la grande vasca si colmava e l'acqua ne precipitava a massa compatta, glauca, con un effetto di maroso bellissimo. Il glauco diventava, quindi, argenteo, poi aurato, poi purpureo in un delicato trapasso di tinte e di sfumature».

Subito, ad imitazione della più celebre fontana di Trevi, ebbe inizio quella simpatica usanza, oggi desueta, di gettare qualche spicciolo benaugurante nella fontana: e



Sera del 24 maggio 1936, il suggestivo effetto luminoso della fontana appena inaugurata



1937. La fontana nella sua sobria eleganza

la bella cifra di 5.500 lire, circa 6.000 euro di oggi, raccolta nel primo mese venne destinata al Comitato Comunale di Patronato dell'O.N.M.I. (Opera Nazionale Maternità ed Infanzia).

Venne la guerra, e nonostante piazza De Ferrari fosse punto di mira dei bombardamenti a tappeto dell'aviazio-

ne alleata la nostra fontana passò indenne attraverso quei tristi anni.

Tra gli anni novanta del '900 e i primi anni duemila è stata oggetto di diverse operazioni di restauro, realizzate anche grazie a fondi europei: una prima volta per le celebrazioni del cinquecentenario della scoperta dell'America, nel 1992, poi in occasione del G8 nel 2001.

In quest'ultima circostanza la fontana, sino ad allora restaurata sempre rispettando la conformazione originale degli anni '30, è stata arricchita su progetto dell'urbanista tedesco Bernhard Winkler da tre teorie di nuovi getti e da una vasca supplementare: questa vasca, più bassa e di raggio maggiore, è collegata alla seconda da piccoli canali scavati intorno al bordo in pietra di quella più piccola.

Il getto centrale è stato sensibilmente potenziato verso l'alto e sono stati aggiunti 60 potenti getti laterali a rientro verso la coppa centrale: mentre prima l'acqua cadeva verso l'esterno per semplice gravità, l'effetto scenografico odierno è decisamente più aggressivo rispetto alla sobrietà originale.

Purtroppo, l'iscrizione che onora il donatore è oggi parzialmente sommersa, con le date sotto il livello dell'acqua, illeggibili: e l'effetto non è certamente ottimale.

Dal dicembre del 2016 ottanta proiettori con sorgente LED a colori variabili sono stati montati in corrispondenza del getto centrale, dei getti posti lungo la circonferenza e nella vasca sotto il bacino. Le nuove fonti luminose consentono di colorare l'acqua, in occasioni speciali, con effetti cromatici notevoli.

Nella piazza, in aggiunta alla fontana centrale, sono state installate anche tre fontane laterali: poste a raso a delimitare tre lati, salvo il quarto rivolto verso Palazzo Ducale lasciato libero, vi zampillano da terra rispettivamente 13, 14 e 16 getti d'acqua.

A causa degli ingenti consumi e delle infiltrazioni nella





Oggi. Una bella immagine della fontana, inquadrata da una finestra di Palazzo Ducale

sottostante stazione delle metropolitana, già dai primi anni Duemila questi getti a pavimento sono stati più volte disattivati e talora anche coperti da manto erboso: solo dal 2018 sono stati nuovamente riattivati, dopo una ristrutturazione completa del massetto sottostante e dell'impianto di riciclo dell'acqua.

Recentemente, domenica 22 maggio 2022, è stata inaugurata la nuova illuminazione scenografica dei getti a pavimento con la messa in opera da parte di ASTER di nuovi 43 faretti in acciaio inox, collegati tramite uno speciale cavo subacqueo lungo 500 metri a quattro nuovi quadri elettrici che consentono di gestire giochi di luce da remoto.



Gli zampilli laterali illuminati con i colori della bandiera in occasione della festa della Repubblica., 2 giugno 2022



La fontana e i zampilli laterali

“MI SCRIVO IN ZENEIZE”

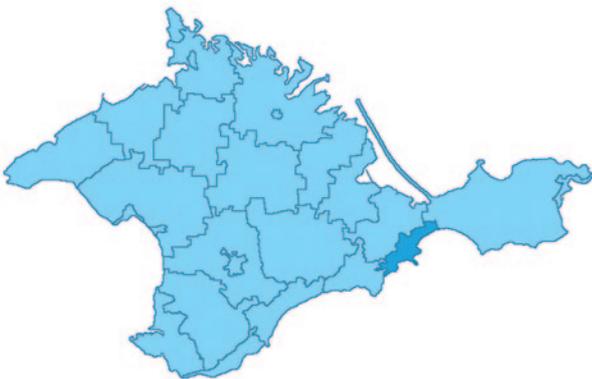
"Il team di Wikipedia Ligure"



E miâge medievâli costruê da-i zeneixi a Caffa

CAFFA

Càffa (in zenéize antîgo: *Cafà*; in rùscio: Кафа, in ucraïn *Кієв*; in tàrtaro: *Kefe*), conosciûa còmme Feodòzia ascì, a l'é 'na borgàdda e 'n pòsto de vilezatûa da Crimêa. Pe tanti sécoli *Cafà* a l'é stæta 'n inportànte colònia zenéize into Mâ Néigro, inta penîzoa de Crimêa ch'a l'êa conosciûa co-o nómme de Gazâia.



Caffa, o bleu scûo

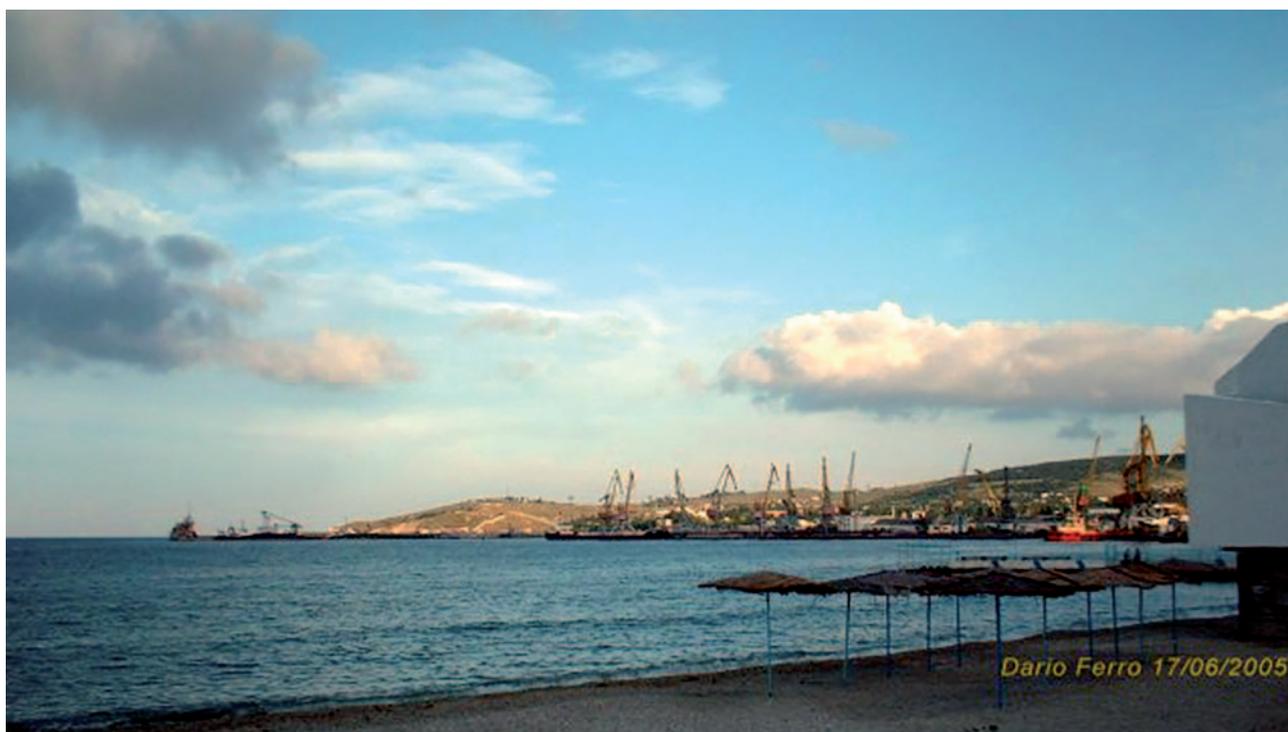
Stòia

Pe quæxi doî sécoli, quèlla ch'ancheu a l'é a çitæ ucraïnn-a de Feodòzia, a l'é stæta unn-a de ciù inportànti çitæ de l'Eoröpa Mediterània, dîta Càffa, ch'a l'é arivâ, còmme popolaziòn, a-i livèlli da capitâle de l'Impêro, ò sæ Bizànsio (za Costantinòpoli, ancheu Istanbòl). St'inportànsa a l'é stæta dovûa a-e ativitàe do comèrcio, pò-u ciù zenéixi, e gràçie a-a felice poxiçion da borgàdda (scitoâ in sciâ grànde stràdda setentrionâle do comèrcio fra o Catâi – Cinn-a – e o Levànte eoropêo).

Segòndo o stòrico *Heyd*, o l'é o *Mangu-Timur-Khan* (*Mongka-Temur*) ch'o permète ai mercànti zenéixi d'ocupâ e tære dónde dòppo nasciâ a çitæ de Càffa, e ch'o s'é acordòu con liâtri perchê poèsan costròighe càze e magazin pe-e mercançie.

I Zenéixi piggian, da-arénte a-e rovinn-e de l'antîga *Theodosia*, a borgàdda de Kafà, paizin de pescoèi, inte 'na poxiçion costêa de ciù dexideràbili sòtta tùtti i pònti de vista.

Pò-u ciù a stòia a dîxe chi-â fondaziòn zenéize de *Cafà* (che in realtæ a l'é ciuffito scûa) a l'é no primma do 1266,



A çitæ de Feodòsia, l'antîga Caffa, a-a giornâ d'ancheu

scibén che quârche fônte a riferisce de 'na prezénsa stâbile za quârche ànno primma. Da sto moménto nâsce e se svilùppa 'n muggio d'âtre colònie zenéixi inte tùtta a Crimêa, e a regiòn a l'ariviâ a-avéi, segóndo o *Murzakevic*, bén in miliòn d'abitànti.

A colònia e, a segoî, tùtte e âtre instalaçioin, che pe quæxi 200 ànni, sòn stæte inte quèlla zòna de infloénsa, a l'aviâ âti e bàssi pe di avegniménti ciù ò mênò conosciûi: mensionémmo chi o Mâzzo do 1308, quânde, dòppo 8 méixi d'aséidio da pârte do *Toqtai Khan*, i Zenéixi brûxan a çitæ perché a no càzze inte màn do rè târtaro sò nemîgo, e scâpan pe mâ, ma dòppo tórnan (no goæi ténpo dòppo) co-o sucesô, o *Uzbekh Khan*.

Câffa, “Reginn-a do Mâ Grânde”, a l'é avoxâ ascì pe-i dolorôxi avegniménti de 'n âtro aséidio: comm'â scrîto o *Michel Balard*, che riportémmo chi in zenéize: “*a primma goæra bateriològica a gh'é stæta fra o 1346 e o 1347 sott'a-e miâge de 'na colònia zenéize in scê rive do Mâ Néigro*” Defæti sòn i asediànti de Câffa, co-a càppo o *Jani Beg*, che 'n pö primma de dovéi levâ l'aséidio a-a çitæ, decimæ da-a pèsta portâ da-e prûxe che sòn arivæ da l'estrêmo Levânte, pèsta ch'a l'âiva za corpîo Tànn-a e asæ primma Sarâi e Astracàn, càcian co-e catapùlte i sò sordàtti mòrti de pèsta drénto a-e miâge da çitæ.

I Cafîòti, o ciù a-a spedfa poscibile, càcian i mòrti in mâ, ma l'é târdi: e prûxe e a *Yersinia pestis* vàn aprêuvo a-i mercànti che lâscian a borgàdda (inta sperânsa de sarvâse) vèrso o Ponénte... e quarcôsa còmmè a tèrsa pârte di pòpoli eoropèi ghe lascian a pèlle. A l'é quèsta a primma epidemîa de pèsta che l'Eorôpa a l'â conosciûo.

Sta pârte do stramezuòu môndo de colònie zenéixi, do quæ Câffa a l'é un di céntri ciù inportànti, o finiâ sólo con l'invaxón turco-òtomànn-a: a flòtta do *Keduk-Ahmet-Pascià* a l'intra inte Câffa, chi-â Repùblica de Zêna (ch'a l'êa pinn-a de póffi) a l'âiva vendûo a-o Bânco Sà

Zòrzo za da ciù de vint'anni (dòppo o blòcco do Bòsforo a caxón da chéita de l'Impêro Bizantin, into 1453), a-o primmo de Zùgno do 1475.

Da-o pónto de vista aministratîvo, Câffa a dipendéiva da Pêra e a l'é stæta governâ, inte 'n primmo ténpo, da 'n cónsole mandòu da Zêna con fonçioin de cónsole, poistæ e capitàgno do Pòpolo. Dòppo, con l'arîvo di Dùxi perpétoi, con fonçioin de duxægo inta sostânsa ma no inta fôrma.

E se peu dí, sénsa poia de sbaliâ, che pi-â natûa de mercançie, no ghe n'êa unn-a ch'a no pasésse pò-u pòrto de Câffa ch'o l'êa ascì un di ciù frequentæ pe l'acátto e a véndia di scciâvi. Da-o pónto de vista di investiménti de capitâle in palânce e bèni, a çitæ a l'é stæta un di bitegoin comerciâli ciù ricchi e vívi de l'Érto Medioévo e o sò declin o l'é comensòu co-a spartiçión politica do Levânte continentâle e a mancânsa de seguèssa di trasportî fra o Mâ Grânde (Mâ Néigro) e a Cinn-a (o Gatâio ò Catâi, co-a capitâle Canbalig, ancheu Pechìn).

Into perîodo zenéize, e ascì inte quèllo turco-òtomàn, Câffa a l'é stæta ascì sêde de 'na sècca.



A bandea de Caffa



L'impero bizantino nel XV secolo

COSTANTINOPOLI 29 MAGGIO 1453. I TANTI GENOVESI PRESENTI IL GIORNO DELLA FINE DEL MONDO

di Mario Roberto

I grandi cambiamenti nella storia raramente avvengono per sbalzi improvvisi. Si tratta quasi sempre di processi economici, sociali, demografici, climatici spesso fra loro sommati ed interconnessi che si sviluppano nel corso di anni e decenni. E gli stessi singoli grandi eventi, con cui se ne segnano le tappe, sono visti come episodi che si sarebbero comunque prima o poi verificati. Lo sfogo di una reazione in corso che in qualche modo sarebbe inevitabilmente avvenuto, lì o da qualche altra parte.

Soprattutto sono rare le giornate in cui il sole tramonta su un mondo che non è più quello che aveva lasciato la sera prima.

È il caso invece della data indicata nel titolo, quella dell'ultimo 'disperato' assalto delle truppe di Maometto II, il sultano ottomano, alla capitale del millenario Impero Romano e della conquista della città. Un giorno che in tutta la cristianità orientale apparve riconoscibile come quello della fine del mondo. Era scritto che l'Anticristo sarebbe arrivato prima o poi, anche se quando non era predicibile, come avevano stabilito i padri della Chiesa.

Si trattò di un evento epocale, segnato da mille suggestioni, azioni sorprendenti, eroismi ed atrocità, impossibili da descrivere in breve spazio. Con questo articolo si vuole proporre ai lettori del bollettino, nel presentare sommariamente i fatti, il sorprendente e articolato ruolo dei tanti genovesi che erano presenti là e furono coinvolti in quelle giornate.

Costantinopoli, la 'Regina delle città, la 'città custodita da Dio', soprattutto 'la nuova Roma', da oltre mille anni ospitava l'imperatore romano e cristiano, il 'tredicesimo apostolo'. Nei suoi lunghi secoli di storia aveva resistito a decine di assedi ed era caduta solo una volta ma ad opera dei cristiani della IV crociata, dal mare e non da terra.

Era protetta da mura formidabili, fatte edificare dall'imperatore Teodosio più di mille anni prima e continuamente migliorate, e soprattutto, nella visione profondamente religiosa degli uomini e delle donne di allora, dalla grazia divina. Ma la sera di quel 29 Maggio il sole tramontando sul mar di Marmara aveva visto qualcosa di inaudito; gli assediati erano riusciti infine a penetrare le mu-

ra, accanitamente difese, e in poco tempo erano dilagati in città, travolgendo tutto e dando inizio al disordinato e feroce saccheggio che sognavano da anni. La linea del fronte di una lunga lotta fra l'Islam ed il Cristianesimo per la vera fede era crollata. Nel pomeriggio il sultano Mehmet II era entrato, in sella al suo cavallo bianco, in Santa Sofia, immediatamente trasformata in Moschea.

Quel giorno, come oggi sappiamo, non segnò l'arrivo della fine del mondo; fissò però praticamente e simbolicamente la definitiva affermazione dell'impero ottomano nelle terre che erano state l'Impero romano d'oriente, quello che noi oggi chiamiamo impero bizantino. Di cui il giovane sultano si considerava peraltro il legittimo successore.

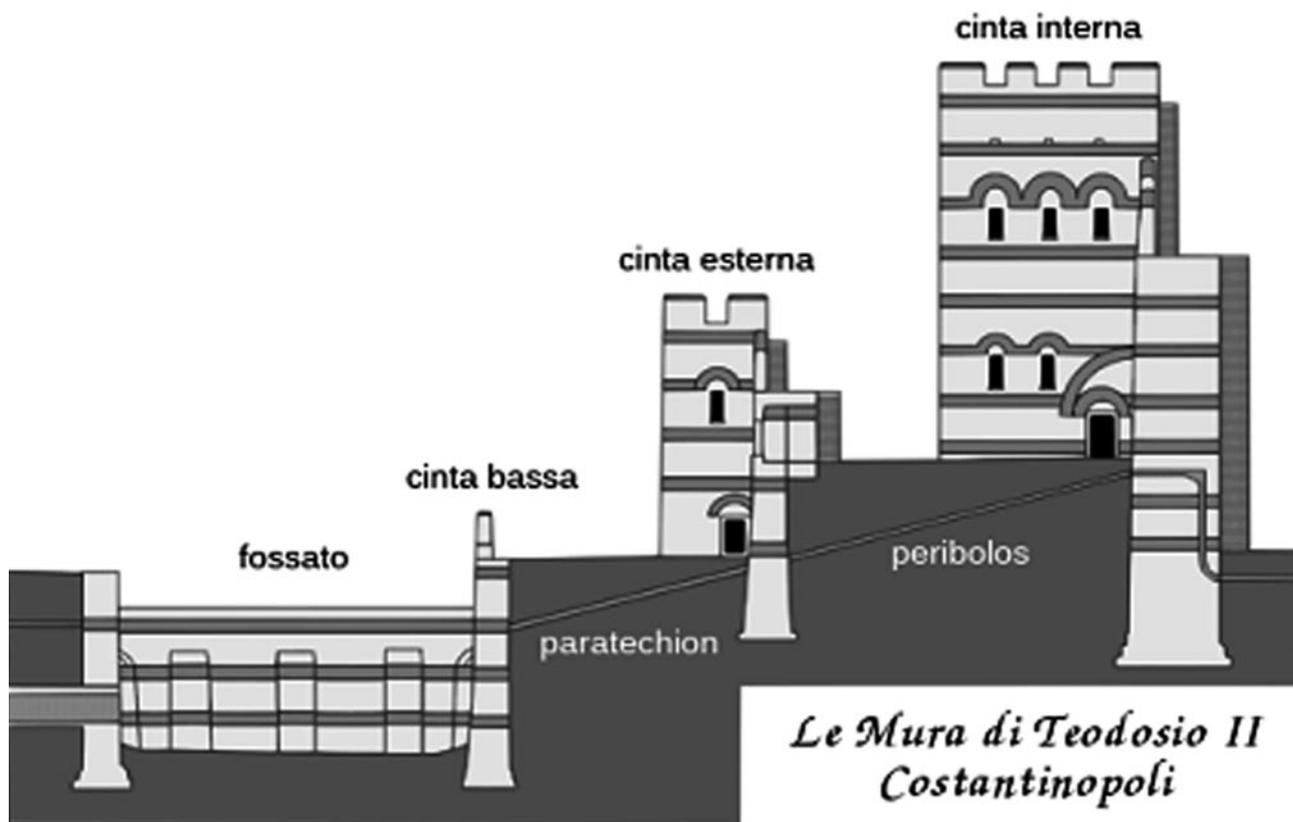
L'impero bizantino era in realtà in crisi da secoli, ormai ridotto a pochi territori al di fuori della capitale, e la situazione si era fatta sempre più precaria negli ultimi decenni. Alla lunga lista degli eserciti 'barbari' che avevano invano tentato nei secoli di impossessarsi della città si era aggiunto, 30 anni prima, anche quello di Murad II il padre del giovane conquistatore. Ma la città aveva sempre resistito, talvolta in situazioni altrettanto drammatiche, segno certo per i contemporanei che qualcosa al di sopra delle volontà umane si era manifestato per impedirlo. E spesso l'impero in seguito aveva conosciuto una nuova fase di ripresa. E anche in quella terribile primave-

ra del 1453 con i difensori assediati per terra e bloccati dal mare, da un esercito 10 o forse 20 volte superiore di numero, il miracolo sembrava sul punto di ripetersi. Dopo mesi di preparativi ed azioni militari nelle vicinanze della capitale, da inizio aprile il sultano aveva scatenato la sua immensa armata in continui assalti, preceduti da un incessante martellamento della cinta muraria. Con artiglierie fatte costruire per l'occasione e di capacità mai vista fino ad allora, fra cui il più grande cannone mai realizzato: il 'mostro di Urban' dal nome dell'artigliere ungherese che ne era il costruttore; una spaventosa novità nei mille anni di storia delle leggendarie mura.

Ma tutte le volte i difensori erano riusciti a respingere i furibondi assalti, infliggendo agli attaccanti perdite spaventose. Alla disperata penuria di uomini all'interno della città corrispondeva una situazione dell'esercito assediante che con il passare dei giorni si era sempre più complicata; con perdite gravissime che incidevano sul morale e rafforzavano le voci contrarie alla guerra ad oltranza, a corte e fra gli alti gradi dell'esercito. L'impresa con cui il giovane sultano aveva dato fondo alle risorse dello stato poteva facilmente essere vista come uno sconsiderato gesto di ambizione personale. E persistere con tutte le forze militari dello stato accampate sotto le mura e i molti nemici pronti ad approfittarne poteva mettere a rischio l'esistenza della nazione stessa. Solo la volontà di



Le mura di Costantinopoli. In alto il Corno d'Oro e Pera (qui chiamata nella forma latina Galata)
A destra al centro delle mura di terra la valle del Lycus



Costantinopoli – La sezione delle mura

Mehmet durante l'ultimo consiglio di guerra aveva spinto alla decisione di assaltare ancora quella notte. Secondo molti storici un ulteriore insuccesso avrebbe comportato la fine dell'assedio e la ricerca di una soluzione di compromesso con l'imperatore bizantino, e sarebbe costata l'autorità e forse la stessa testa del sultano.

L'assalto era iniziato in piena notte, come già altre volte, con la prima ondata degli irregolari, truppe spinte allo sbaraglio sotto le mura dalle fruste e dalle armi degli ufficiali alle loro spalle. La loro unica paga era il saccheggio e venivano impiegati senza grandi speranze se non quella di fiaccare le difese, a costo di una vera e propria carneficina. Dall'alto di quanto restava della cinta esterna, i difensori bersagliavano questa truppa disordinata e male armata, con dardi e proiettili di ogni tipo, olio bollente e fuoco greco. Alle tre della notte ai superstiti che tornavano indietro si sostituì la seconda ondata delle truppe dell'esercito anatolico, meglio armate ed organizzate, in un fragore assordante di tamburi e pifferi. Ma anche questa volta, come tante altre nei giorni precedenti, i difensori li avevano respinti, pur con perdite e sforzi immani. Subito prima dell'alba il sultano aveva giocato l'ultima carta e aveva lanciato all'assalto le truppe scelte, meno numerose ma ben armate ed addestrate, ed il corpo dei giannizzeri. Nella tremenda mischia che si era creata nella zona centrale delle mura di terra, quella più difficilmente difendibile, erano riusciti a forzare le difese e ad entrare in città, in circostanze mai del tutto chiarite. La caduta di Costantinopoli, le manovre e gli eventi, le tante leggende che per secoli sono state raccontate, è stata poi descritta in moltissime opere (fra cui un articolo del presente bollettino del 2007) a cui si rimanda anche nella bibliografia.

Quel giorno sul Bosforo, in quell'ultimo drammatico atto dello scontro fra ottomani e bizantini, che avrebbe cambiato la storia di buona parte d'Europa e del Mediterraneo, la nazione genovese era presente in tanti e variegati ruoli.

Primo fra tutti Giovanni Giustiniani Longo, il comandante genovese che, su iniziativa personale, si era messo al servizio dell'imperatore Costantino XI. Era arrivato inaspettato a fine gennaio, proveniente dall'isola di Chio, un'isola dell'Egeo formalmente di sovranità genovese ma di fatto governata dal suo stesso clan familiare. Si era presentato con un corpo di settecento uomini ben armati ed addestrati, proprio in quelle settimane in cui tutta la Cristianità aveva abbandonato i bizantini al loro destino. Nonostante le molte promesse, nonostante l'imperatore avesse giocato anche l'ultima disperata carta, forzando il suo patriarcato ad accettare addirittura il ritorno della chiesa d'oriente sotto l'autorità del papato, dall'Europa erano arrivati solo poche centinaia di soldati, non le flotte tanto attese, che sicuramente avrebbero cambiato i termini del conflitto.

Alle poche migliaia di uomini in città soli alla mercé della marea degli assalitori, che si stava ingrossando nella piana, il Giustiniani si era unito con i suoi uomini, forzando con 2 grossi vascelli il blocco navale. Guidava un gruppo di balestrieri e soldati genovesi, mercenari italiani e fanti macedoni. Ben organizzati ed armati avevano subito impressionato l'imperatore, che aveva loro assegnato il punto più debole della difesa, dove all'esterno delle mura degradava la valle del torrente Lycos e la via per gli assalitori era la più agevole. Ammirato dalla capacità del comandante genovese nell'organizzare le difese, dalla sua autorevolezza e dalla disciplina con cui i suoi uomini si

muovevano, Costantino lo aveva nominato Protostrator, comandante di tutte le truppe latine di terra e difensore delle mura, ed incluso a pieno titolo nel consiglio di guerra che si svolgeva nel palazzo imperiale, alla sua presenza ed a quella delle massime autorità dell'impero. Impossibile descrivere in poche parole la figura del Giustiniani e le sue azioni durante quelle settimane per cui si rimanda a tutti i testi che descrivono l'assedio, che ne esaltano le azioni o direttamente centrati sulla sua figura.

Si può solo accennare che più volte i battaglioni degli assediati si lanciarono in assalti furiosi, concentrandosi proprio nella zona difesa dagli uomini del Giustiniani. E tutte le volte vennero decimati ancor prima di entrare in contatto, poi fermati e infine attaccati da sortite dei difensori, che infliggevano loro perdite spaventose.

Negli intervalli fra gli assalti il Giustiniani guidava gli uomini senza sosta e con grande ordine per ripristinare le mura e le difese, che si stavano progressivamente sbriciolando, martellate incessantemente dalla artiglieria turca, con ingegnose ed efficaci soluzioni.

Nonostante gli inevitabili dissidi, gelosie e accese discussioni sull'utilizzo delle scarse risorse dei difensori, il Protostrator restava il riferimento principale dell'imperatore, che spesso si ritirava a colloquio privato con lui o lo accompagnava sulle mura.

La sua fama era arrivata anche al sultano che arrivò ad elogiarne pubblicamente le virtù militari e a tentare di corromperlo, promettendogli beni e titoli, in quantità che l'imperatore non avrebbe potuto nemmeno avvicinare.

La città era circondata sul lato di terra da un esercito immenso e bloccata dalla flotta di centinaia di navi sul mare di Marmara a sud. Unico vantaggio il terzo lato delle mura dava su un profondo braccio di mare, il Corno d'Oro, che era stato chiuso da una pesante catena e da uno sbarramento di navi cristiane, impedendo gli assalti da quel lato.

Degna di nota a questo proposito anche la vicenda dei 3 fratelli genovesi Bocchiardo, che giunsero anch'essi poco prima dell'inizio portando un piccolo ma agguerrito reparto di uomini. A loro l'imperatore assegnò la difesa dell'altro punto debole della fortificazione, dove le mura di terra si congiungevano con quelle di mare sul Corno d'oro. Difesa che tennero valorosamente fino all'ultimo. I difensori erano comunque in situazione oggettivamente impossibile da mantenere a lungo e resistevano nella sola speranza di vedere vele latine arrivare da occidente.

E la mattina del 20 di Aprile in effetti i cittadini assiepati sulle mura avevano visto arrivare da occidente un piccolo gruppo di alte navi; non si trattava di una flotta da guerra veneziana o genovese, come sperato, ma di soli 4 vascelli che sembravano facile preda dei branchi di legni nemici che le andavano circondando. Eppure, le navi resistevano rabbiosamente agli assalti e ad un certo punto, quando ormai sembrava tutto perduto, il vento si era alzato all'improvviso consentendo loro di entrare d'abbrivio nel Corno d'oro, la cui catena era stata appositamente aperta per loro, fra le urla di gioia dei difensori sugli spalti.

Era una flottiglia genovese, assoldata dal papa, il cui comandante Maurizio Cattaneo portava duecento uomini d'arme, munizioni armi e viveri accolti in città con un entusiasmo alle stelle e dalla rabbiosa reazione del sultano. Nella serie Netflix 'I bizantini', incentrata sull'assedio, si

vede l'incontro fra il Giustiniani e il Cattaneo nella sala del consiglio, entrambi a magnificare all'imperatore il coraggio e l'abilità dei genovesi che erano riusciti nell'impresa. Unica piccola sbavatura: sarebbe stato bello nello sceneggiato sentire i due parlare in genovese, come sicuramente avranno fatto nella realtà, magari con i sottotitoli in italiano, come per altri dialoghi fra stranieri nella serie. Oltre al comandante Giovanni Giustiniani, al capitano delle navi e a tutti gli altri comandanti loro concittadini ed ai loro uomini venuti a difendere con altissimo rischio della vita la Cristianità, presenti entro le mura, molti altri genovesi si trovavano allora sul Bosforo. La maggior parte dei quali lo era in tutto e per tutto come nazionalità, cultura, usi e costumi, senza mai essere stati a Genova. Erano gli abitanti di Pera, la colonia genovese sulla riva e la collina dalla parte opposta del corno d'oro. La magnifica comunità di Pera, legata alla madrepatria da mille interessi commerciali e su cui governava un podestà nominato da Genova.

I genovesi da circa due secoli avevano una loro comunità sul Bosforo e le loro attività commerciali si erano sviluppate al punto da controllare buona parte del commercio che faceva capo a Costantinopoli. Il rapporto con i bizantini era stato altalenante fra amicizia, forti tensioni e scontri veri e propri. Il podestà della città, Angelo Giovanni Lomellino, aveva ricevuto precise istruzioni da Genova di dichiararsi e attenersi alla neutralità nello scontro che si stava preparando. La stessa posizione assunta dall'altra grande entità statale e commerciale dell'area; la serenissima Repubblica di Venezia.

Era una neutralità azzardata, visto che comunque avevano concesso ai difensori di fissare un estremo della grande catena di ferro che chiudeva l'accesso al corno d'Oro. L'operazione era stata gestita da un altro genovese, Bartolamio Soligo, un ingegnere scelto probabilmente anche confidando nella sua capacità di convincere i suoi compatrioti di Pera a permettere che la catena fosse fissata alle loro mura. I peroti erano inoltre sospettati dai turchi di rifornire segretamente di viveri, armi e munizioni la capitale, e il parere comune è che così fosse in realtà e che molti di loro si fossero personalmente uniti ai difensori. Correva voce che i cittadini di Pera circolassero liberamente nell'accampamento ottomano di giorno, fornendo olio per raffreddare i cannoni e altro materiale, per poi passare nottetempo il Corno e prendere posto sulle mura. Viceversa i peroti erano sospettati dai loro detrattori, veneziani in particolare, di passare informazioni al campo ottomano sulla reale situazione in città; benché tutti ammirassero sinceramente Giustiniani, e fossero anche generosi di elogi verso altri valorosi genovesi, non mancavano greci e veneziani che consideravano Pera un nido di traditori della cristianità, e davano per certo che il sultano vi avesse delle spie.

Quando a maggio dalle mura di Costantinopoli si videro dalla collina scendere in mare sulla punta del Corno d'Oro, le navi che il sultano aveva fatto trasportare via terra per superare il blocco della catena, venne prontamente organizzato un commando navale che con un'operazione a sorpresa doveva distruggerle. Ma le imbarcazioni cristiane vennero accolte a cannonate e da parte veneziana si gridò che «questo tal tradimento fexè i male-

detti Zenovesi de Pera rebeli de la fede cristiana ... per mostrarsi amici del sultano turco».

Una situazione quella di Pera che risulta paradossale vista oggi, forse meno allora, ma in ogni caso delicatissima, che suscitava sospetti da entrambe le parti. Il governo aveva dato chiaro ordine di mantenere la neutralità che la Repubblica aveva con lo stato turco, ma le simpatie dei cittadini erano certamente rivolte ai correligionari. Schierarsi voleva dire scegliere con ogni probabilità il terribile destino della capitale, per una guerra non voluta e che veniva decisa senza che ne fossero consultati. Vengono alla mente, anche se non c'è nessun parallelo, certe discussioni oggi a proposito del conflitto in Ucraina.

Il sultano non voleva rischiare di aprire un fronte con Genova e sembrava voler tollerare questo stato di cose, ma c'era a Pera un sordo timore sulle sue reali intenzioni, nei confronti di un piccolo stato 'laico', animato da principi economici, del tutto gretti e secondari nella sua concezione del mondo. Lo rappresenta efficacemente, nella menzionata serie televisiva, il sorriso impenetrabile con cui Mehmet riceve un ossequioso podestà, venuto a presentare rimostranze per l'affondamento di una nave commerciale genovese nel porto di Pera, ed il tono beffardo con cui lo chiama «Signor Lomellini» in italiano nell'originale.

L'epilogo è noto. All'alba di quella mattina le truppe scelte del sultano riuscirono a sfondare presso la porta di S. Romano, la zona difesa dai Giustiniani che gravemente ferito chiese di essere portato su una delle sue navi per

essere medicato. Venne per questo incolpato di viltà nel momento estremo, accusa sufficiente in molti resoconti a offuscarne l'altrimenti leggendaria figura.

Costantino XI scomparve dalla storia assieme all'Impero romano. La millenaria capitale visse a una giornata di massacri e devastazioni; in poche ore scomparvero 1000 anni della Costantinopoli cristiana; «nulla di peggio di questo è mai accaduto né mai accadrà» scrisse un monaco poco dopo. Nella confusione immane di quella giornata, con gli equipaggi musulmani distratti dal saccheggio in corso, molte navi italiane riuscirono a fuggire, fra cui quella dove era Giustiniani che morirà poco dopo a Chio per le ferite riportate.

Lomellini si mise subito all'opera per salvare la colonia genovese, che venne risparmiata ma quel giorno stesso venne ridotta allo status di qualsiasi città cristiana che si sottomettesse spontaneamente al governo musulmano. Avrebbe conservato le sue usanze commerciali, ma per il resto doveva obbedire alle leggi del sultano. Venne installato un governatore turco, a cui l'autorità locale doveva fare riferimento. La perdita di Pera ed il controllo turco sugli stretti metteva in situazione sempre più insostenibile le colonie genovesi sul mar Nero e in pochi anni questa parte di 'impero genovese' nel Levante finì per scomparire.

Per Genova nel frattempo era già da tempo iniziata un'altra pagina di storia, orientata ad occidente, alla Spagna ed ai nuovi poli del potere politico ed economico mondiale.



La torre di Galata oggi e a destra l'iscrizione sulla Torre che commemora la consegna delle chiavi della torre da parte dei genovesi a Fatih Sultan Mehmet



Questa è la quattordicesima foto misteriosa da indovinare

GH'EA 'NA VÒTTA ZENA...

dì quando, dove e perché

di Francesco Pittaluga

Al quesito dello scorso Bollettino di luglio a rispondere correttamente per primi sono stati quattro nostri affezionati solutori.

Il quesito riguardava una foto del 1890 con Piazza della Porta degli Archi e l'inizio di Via Giulia, aree urbane di lì a poco rivoluzionate per il tracciamento della nuova Via XX Settembre e la costruzione, al posto della porta stessa, del Ponte Monumentale. Almiro Ramberti con la Consorte Signora Orietta Bianchi individuano in Alfredo Noack l'autore della fotografia mentre Nicolò Delfino dà una risposta sintetica ma individua lo scorcio di Via Banderali che accoglierà poi parte della porta stessa una volta smantellata. Notizie particolareggiate le fornisce Daniele Passalacqua mentre Emilio Cavicchioli cita doverosamente l'Ingegnere Cesare Gamba, ideatore del nuovo Ponte Monumentale e aggiunge alcune indicazioni su quanto avevamo chiesto circa gli esercizi commerciali che si intravedono, in particolare l'ambulatorio medico che dipendeva dal vicino ospedale di Pamattone oltre ad un noto Caffè frequentato a suo tempo dai Carbonari ed una erboristeria molto popolare nell'Ottocento, tutti ubicati nell'edificio che si vede sul lato destro, demolito di lì a poco come tutto il resto a seguito dei rinnovamenti

urbani promossi dal Sindaco di allora Andrea Podestà. Tutti e quattro identificano correttamente il terrapieno corredato di muraglione che portava alla sovrastante Chiesa di Santo Stefano, oggi sostituito dai portici e la vecchia edicola, sempre presente con una più recente che è diventata oggi un chiosco dove si vendono articoli per telefonia e altro e non più giornali. Complimenti ai nostri solutori e passiamo al quesito attuale.

Come al solito chiediamo dove siamo, più o meno l'anno e quali caratteristiche ci siano da evidenziare: come primo quesito dopo l'estate siamo stati volontariamente benevoli e non crediamo sia di difficile soluzione, in qualche modo è legato a quello del Bollettino precedente e volutamente sul muro in basso a sinistra è immortalata una targa toponomastica che può facilitare la soluzione. Ricordiamo di inviare, come al solito, le risposte a: posta@accompagna.org o per lettera alla Sede Sociale in Piazza della Posta Vecchia, 3/5 16123 Genova specificando chiaramente nome e cognome.

Sul prossimo Bollettino di gennaio pubblicheremo i nominativi dei primi solutori: buona indagine fotografica e...come sempre...

Scignoria e Alegri a tutti!



Récco: disciplinanti, disegno di Galieno Ferri – 2003

PROÇESCIÓN

17 agosto, all'ombra di un albero, sulla piazza di un piccolo paese nell'entroterra di Genova, due amici, *Gioàn* e *Zòrzo*, dialogano circa la festa di San Rocco.

Gioàn: «Sta 'n pò a sentí Zòrzo, t'æ visto che bella a proçesción de Sà'n Ròcco? Cöse ti me dîxi?»

Zòrzo: «Gràn bella cōsa, me piâxûo a parteciçiòn. Gh'èa 'na gèxâ de génte! No gh'èa ne fèughî, ne sparâte, esci a génte a l'è intervegnûa numerōza»

Gioàn: «Ma ti me sæ dî, a-a giornâ d'ancheu, cöse a raprezênta 'na proçesción?»

Zòrzo: «Tra cànti e preghiêre, e persónn-e caminnan ordinæ. Davànti a cròxe, segoîa da-e figge de Marîa, e da-stàtoa do sànto o da sànta, con derè prævi e cêghétti. A l'è l'ezaltaciòn do sentimentó religiōzo. Distintîvi, unîfórmî, cazàsse uniscian a génte inta religiòn. Vàn in rîga, pe tréi, dòppo êse sciortîi da-a gèxa pe pōi ritórna ghe, insémme a-a reliquia, a-o scinbolo che se festèzza. Se prêga, se rêçita sàcre e antîghe litanê. In tànti pōsti ghe a bànda ascî, che tra 'na preghiêra e 'n rozâio, a séunna quàrche màrcia. Ghe pōco da dî, a mùxica a rénde tutto ciù bello e ciù vivo. Unn-a proçesción sènsa bànda a pâ 'n mortôio. A proçesción a l'à òrîgini antighiscime, a l'è sèmpre stæta, primma ancón che o camalâ stàtoe e ban-

dêe, in camin de pasciòn, in itineràio de löde e sùplica. Ìnni, litanê, rozâi asùmman in profòndo scignificàto. Ma pe mi, un di mesàggi ciù bellî o l'è quèllo de caminâ insémme, pe regordâne che a-o mōndo no sémmo sòli. Dràppi a-i barcòin, medagiòin de confratèrnite, Crîsti e portoèi da Crîsti, sòn quèste e cöse che rexìstan ancón a-i nòstri giòrni. A proçesción a l'è memòia, regòrdo, fède. I prævi dêvan êse de lóngo derè a stàtoa da Madònna o do sànto festezòu, caminaghe davànti saiéiva prezunçión, ma òrmâi, in tànti no ghe fàn ciù cåxo. Unn-a vòtta se aconpàgnâva in cortèu, a-o canposànto, i mòrti ascî, ma òua, pe no disturbâ o tràfego, de lóngo ingarbugiòu, no ùa ciù. Confondémmo o rispètto con a sprèscia de scòrdâse do mà, de quèllo che sémmo. O l'è in ségno di nòstri ténpi, se scordémmo tutto fito, pâ che no ségimo ciù boin de acapî cöse l'è importànte. L'única cōsa bònna-a, pe òua, l'è che ògnùn l'è libero de crèdde quèllo ch'o veu. A proçesción a no l'è in fenòmeno folclorístico, a doviéiva trasmétte in mesàggio de fède, ànche a quèlli che agoéitan de fiànco a-a stràdda, sènsa avéi bén capîo cöse a raprezênta. Ghe chi aspèta a proçesción preché dòppo se va a inpîse o göscio, o preché pōi ghe a sparâta, o i fèughî, o se va a balâ. Se sa, no sémmo tütta pægi»

Gioàn: «T'æ pròpio raxón. Ma dinni 'n pö, cöse ti me dîxi de quèlla proçesciòn ch'a partîva da-a gêxa de Moànego pe ariá a Sà Frutôzo?»

Zòrzo: «O bèlla Madónna cãa, cöse ti me tîi fêua, quéll'o scîe ch'a l'êa in ezercîço de fêde. A proçesciòn a duáva trêi giòrni. Devoçiòn e parteçipaçiòn, l'êa in momènto de riflèsciòn in sciã pasciòn de Gêxo Cristo. Ma l'è necesãio partî da-a lónxi, comprènde cöse l'è Sà Frutôzo: tûtto comènsa da-a mænn-a de Taràgonn-a, in Spàgna, quãnde doî prævi, Giústin e Pròcopio, sotopòsti do seu véscovo Pròspero, rachéuggian e relìchie de Sà Frutôzo e di sou doî diàconi, Elògio e Aogùrio, e se imbarcan a-a spedîa, sènsa savéi dónde anã. Scãppavan da l'invaxón di àrabi, ch'èan mosulmén e che no gh'àivan nisciùn rispètto pe a nòstra religiòn e pe i nòstri Sànti. A dighe dónde anã o saiã in àngiou, che o se ghe prezèntiã in séunno, dixèndo: «Ve troviéi davànti 'n promontòio e 'na bãia strèita tra bòsco e mã, con 'na mænn-a giãncia de prîe picinn-e, no poriéi sbaliã. Unn-a cavèrna into profòndo de quèsta insenatûa a l'è a tànn-a de 'n dragón che tante bàrche o l'ã fæto naofragã, ma no preocupæve, a mandalo via, inta néutte, ghe pensiò mîe, a sòn de lànpi. Fæto giòrno chiniéi a tæra e ve incaminiéi in sciò mόνte da-a còsta d'ãgogiòn, troviéi de prîe che spicioèlan vin còmme 'na fontànn-a e l'è lie che mèttiéi e reliquie e costroiéi 'na gêxa in ònò de Quèllo de lasciù e di seu màrtiri, staiéi lie fin quãnde piãxiã a l'Àtiscimo». Òua, se sa, a Sà Frutôzo de fontànn-e che spicioèlan vin no ghe n'è ma a vivãgna de ægoa dôçe a l'è 'na grãcia pe quèlli che gh'è vîvan. Pe sécoli, pe ònorã e pregã a reliquia de Sà Frutôzo, còmme àivan fæto i prozeliti de Sà Conbàn, tanti credènti, parteçipavan a 'na proçesciòn ch'a duáva trêi giòrni: da Moànego, da-a vixìn a Bargàggi, con 'na cròxe de argènto, dón de Sà Conbàn,

dòppo 'na sòsta a-o pàsso da Scofæra, inte 'n pròu dîto ciàn de Sà Frutôzo, segoîvan a vîa pe Bargàggi e Sànt' Òbèrto. Ai pè do mόνte Cròxe di Fò, caminàvan pe Pànexi, arènte o crènn-a, pe pöi chinã a Cãcinæa, Terí, Tèstann-a, Sà Ròcco, Rècco, Camòggi, montã a Sà Ròcco de Rûa e ariã a Prîe Strèite, dónde incomènsa a deschinã vèrso a fin do camìn. Prævi, crestièn e peatoî, a-a fin se fermavan a pregã pe celebrã a fèsta de Pentecòste, con o rîto solénne, drènto a badîa de Sà Fretôzo. Ògnùn o pregava pe quéll'o ch'ò pensãva ch'a fise a mèghe còsa pe o sò terén».

Gioàn: «Ma alantò, ànche Sà Conbàn, óltre che stã a Béubio e preparã o terén pe svilupã in cèntro de coltûa che no s'èa mai visto, o l'arrivòu finn-a a Zèna?»

Zòrzo: «Segûo, in ezènpio a l'è a gêxa de Sà Stèva, ma a proçesciòn che s'è continuòu a fã da Moànego a Sà Frutôzo finn-a a-o 1851 a l'è pròpio in ségno ciæo de quéll'o che i discendènti de Sà Conbàn sòn rièscii a fã»

Gioàn: «Ma preché àn ciàntòu lie de fã quèsta proçesciòn?»

Zòrzo: «Preché pâ che quarchedùn àgge aròbòu a croxétta d'argènto con a relìchia che àiva lasciòu Sà Conbàn»

Gioàn: «Belin Zòrzo! Ghe senpre quãrche figgio de 'na bagàscia ch'ò rovinn-a tûtto. Grãcie pe tûtte quèste bèlle informaçiòn, da pöco in sa pensãvo che Sà Frutôzo o fise in sãnto camogin. Conbàn o l'è vegnúo a Béubio da l'Irlãnda pe agiutãne a ricostroî a fêde, a coltivã i cãmpi. Frutôzo, Elògio, Aogùrio, Pròspeo, pàn nómmi pigiè da i mîti grèghi. A-a fin di fæti o mόνdo o l'è picin e Zèna, tra çè e mã, a ghe sta bèn into mèzo».



RINNOVATE LA QUOTA!
IL SODALIZIO VIVE
DI QUESTA RISORSA!

OMAGGIO A ITALO TAGLIAMACCO

I MAE CARÓGGI

Testo: Mario Merica
Musica: Italo Tagliamacco

Recitativo:
Ma l'è zà un pò che mi l'aveia in mente, l'è pecosci che mi n'aveiva coze de già un pò da solo in mezo à gente, in fa ciù bella ao mondo de gittae; Me son lasciou così guidà da-o cheu, che a spàssio m'è portou comme'n figgiou

Strofa
1- Da-2 Moem-son par- M-o. ò faeto Cheuliae Cian, passando di Ra-vecca Da traverso de-
2- D' repi-giouda Banchi scid pe' san Luca-e Prè, D' Bieton-ge de bò-a e sonvi-ro de-

1. -zàn: P. sib si-dim. do- LA-6 FA sib sib si-dim do- LA-6 FA
P. zù da Santi- crò-xe sci-gando fin- ao Meu; e giàndotto-n-à sena-cto ref-
v. bor-de-zoo Ma- den-na e Vi-gne Sant'at-te ar-viandema for m'è-zo cal-5' t'è-
sib RE b04+ sib6 LA-6 SOL-6 FA4 SOL- LA4/6 LA
A-o Ponte Rià in to bar do Già-co-min cont're pesci sotto-sà me son fiato de' got.
RE RE- Ritornello SOL do7 FA SOL- sib 4 LA 4/7
-tin Por- tò-ia, Ponte-xél-lo, Picca- pri-a: da
RE RE FAH- RE FAH-
Vè-gia Ze-na per le incasto-nae m'èi fae-to tribo-là de nostal-
RE RE#-dim MI- LA MI- LA
-gì-a pe ved-de tittaintre-ga ma e git-tae; ma
MI- sib MI- FAH- si-
de sa-vèiche v ab. can giòve-sci no son pas-sou pe no ri-schià de
RE moi. Por- tò-ia, Ponte-xél-lo, Picca- pri-a LA7 MI- Quar-
LA 7 RE FAH- RE FAH-
-te ita vègia Ze-na or mai e n- giàe se. c'è n'è pò-zo me fae de nostal-
RE RE#-dim MI- LA MI- FAH 7
-gì-a te -gò-ve posse sempre into mae cheu - D.6:2-strofa
SI- MI- LA 7 RE

I MÆ CAROGGI

Testo di Mario Monica

Musica di Italo Tagliamacco

RECITATIVO

Mia l'êa za in pö che mi l'avéiva in mente
 l'êa pe coscì che mi n'avéiva coæ
 de giâ in pö da solo in mezo a-a gente
 inta ciù bèlla a-o mondo de çitæ
 Me son lasciòu coscì goidâ da-o cheu
 che a spasso o m'à portòu comme in figeu

I STROFA

Da-a Mænn-a son partío
 ò fæto Cheullia e Cian
 pasando d'in Ravecca
 ò attraversòu Sarzan
 pöi zu da Santa Croxe
 scigoando finn-a a-o Meu
 e giando in Sotorîa
 so-anæto pe frisceu.
 A-o Ponte Riâ
 into bar do Giacomìn
 con trei pesci sotto sâ
 me son fæto doî gotin.

II STROFA

Ò repigiòu da Banchi
 sciù pe San Lucca e Pré
 ò fæto in gîo de böa
 e son viròu derê
 Ò bordezòu Madænn-a
 e Vigne, San Matê
 aviàndome a l'òrmézzo
 co-i calli sotta-i pê.
 A-o Ponte Riâ
 into bar do Giacomìn
 con trei pesci sotto sâ
 me son fæto doî gotin.

RITORNELLO

Portöia, Pontexello, Piccaprîa
 da vêgia Zena pèrle incastonæ
 m'êi fæto tribolâ de nostalgîa
 pe vedde tutta intrega a mæ çitæ
 ma de savéi che v'àn cangiòu vestî
 no son pasòu pe no rischiâ de moî.

Portöia, Pontexello, Piccaprîa
 quartê da vêgia Zena òrmâi cangiæ
 se cianze òua me fæ de nostalgîa
 tegnîve pòsso senpre into mæ cheu.

RITORNELLO

Portöia, Pontexello, Piccaprîa
 da vêgia Zena pèrle incastonæ
 m'êi fæto tribolâ de nostalgîa
 pe vedde tutta intrega a mæ çitæ
 ma de savéi che v'àn cangiòu vestî
 no son pasòu pe no rischiâ de moî.

Portöia, Pontexello, Piccaprîa
 quartê da vêgia Zena òrmâi cangiæ
 se cianze òua me fæ de nostalgîa
 tegnîve pòsso senpre into mæ cheu.

(solo musica) _____

ma de savéi che v'àn cangiòu vestî
 no son pasòu pe no rischiâ de moî.
 Portöia, Pontexello, Piccaprîa
 quartê da vêgia Zena òrmâi cangiæ
 se cianze òua me fæ de nostalgîa
 tegnîve pòsso senpre into mæ cheu.



Opera di Ligustro esposta alla personale tenuta alla Biblioteca Civica 'Leonardo Lagorio' di Imperia

GIOVANNI BERIO IN ARTE LIGUSTRO 'PITTORE DEL MONDO FLUTTUANTE'

di Gianfranco Barcella

Ponte di bellezza che ha unito Italia e Giappone partendo da Imperia

Giovanni Berio nasce ad Imperia il 1° Gennaio 1924 ed ivi muore l'11 Dicembre 2015. Nella sua attività artistica si è dedicato principalmente allo studio della tecnica di incisione della xilografia giapponese, in particolar modo secondo la tecnica di stampa policroma Nishiki-e, legata soprattutto al periodo Edo.

Significativa è la sua produzione artistica, raffigurante immagini della Liguria, utilizzando il tipico stile espressivo giapponese. Operò sempre in uno studio, situato alle spalle del porto di Oneglia, dove manteneva rapporti artistici sempre misurati, ma costanti, con altri artisti dell'area del Ponente Ligure come Scarella (Luciano Bianchi), con il quale condivide gli inizi tra il figurativo ed il paesaggistico con tecniche miste per poi virare sull'incisione a partire dagli anni '80. Le sue opere sono state esposte tra l'altro a Berlino e Bruxelles, numerosi suoi quadri di vario genere sono collocati presso la Biblioteca Civica di Imperia; importanti e pregiate opere si trovano nel Museo Chiossone di Genova, presso l'Archivio Centrale dello Stato a Roma e presso la Fondazione Mario Novaro di Genova. Il Maestro imperiese inoltre ha ricevuto molti riconoscimenti tra cui il premio *Circolo Para-*



Giovanni Berio in arte Ligustro

sio per la cultura (Imperia 1995) ed il premio *Mario Novaro per la cultura ligure* (Genova 2009). Con le sue stampe, i surimono, gli e-goyomi, gli hashira-e, gli ex libris, i mitate, gli haiku e con i kaimei (cambi di nome), Ligustro ha incarnato in vita un ponte di bellezza che ha unito idealmente Italia e Giappone e anche grazie a lui il legame tra i due paesi si è rafforzato. Nel libro patrocinato dal comune di Imperia per celebrare i cento anni dalla fondazione della città, avvenuta il 21 ottobre 1923, Ligustro è ricordato come uno dei cento personaggi illustri che hanno dato lustro alla città. Di certo Ligustro, un vanto per la Liguria e per l'Italia tutta, è salito agli onori della cronaca internazionale, realizzando stampe con le antiche tecniche giapponesi, lavori che hanno stupito ed interessato anche gli esigenti critici ed esperti nipponici. A rendere ancora più affascinanti queste opere è la loro origine, frutto di una vocazione tardiva: Giovanni Berio era un perito chimico che dopo aver lavorato per anni nel tradizionale settore dell'industria olearia, nel 1972 viene colpito da un infarto. Durante la convalescenza si accosta alla pittura. Dipinge usando in prevalenza pastelli, gessetti ed approfondisce la tecnica dell'acquarello. Tema naturalistico ricorrente è il paesaggio familiare della Liguria (i campi, gli uliveti, il porto), elaborato attraverso un'intensa analisi del colore e della prospettiva. Accanto ai pastelli, compaiono opere più complesse

realizzate, per esempio, attraverso l'aiuto di polveri di cipria spalmate con le dita assieme ai pastelli o polvere di colori, stesi su carte abrasive. Un percorso che lascia già intravedere gli sviluppi futuri in opere nelle quali il colore, stampato con la tecnica xilografica, raggiunge accenti di poesia originale, attraverso campiture e linee che dialogano in maniera sorprendente con gli elementi narrativi dell'immagine.

Prima di allora Ligustro aveva un carattere *rude e combattivo*, come disse lui stesso. La sofferenza della malattia e il sollievo seguito alla guarigione lo rendono più sereno e sensibile, predisposto ad una più intima comprensione della natura. Non a caso assume come artista lo pseudonimo di Ligustro, una pianta delle oleacee endemica in Liguria e della quale ne *I limoni*, una delle più famose poesie degli *Ossi di seppia*, Montale si era fatto cantore (*Ascoltami, i poeti laureati/si muovono soltanto tra le piante/ dai nomi poco usati: bossi, ligustri, acantii*). Nel 1983 Ligustro scopre a Genova la tecnica di stampa policroma dell'Ukiyo-e su carta impressa con matrici di legno. Una scuola, quella dell'Ukiyo-e, fiorita tra il XVII e il XX secolo a Edo, l'antico nome di Tokyo, che allontanandosi dalla tradizione iconografica della religione buddista, fa propri anche temi profani, che eserciteranno, fra l'altro, anche una notevole influenza sul postimpressionismo europeo.



Il pittore Ligustro nel suo studio - fonte Silvia Bottaro



Geisha alla finestra di Oneglia

Al 1985 risalgono le prime xilografie policrome di Ligustro alle cui esecuzioni si dedicherà esclusivamente dal 1986, elaborando ed affinando una sua personalissima tecnica. Realizza particolari strumenti incisori e colori ottenuti riducendo perle e altri materiali preziosi in polvere, e stampa a mano su una carta giapponese prodotta ancora con metodi tradizionali. Trasforma così in straordinarie visioni, colte tra sogno e realtà, i prediletti angoli di Oneglia nell'alternarsi delle stagioni ed esalta i figli più illustri della sua terra, da Edmondo De Amicis a Mario Novaro, dal musicista Luciano Berio al Nobel Giulio Natta e Renato Dulbecco. Leggiamo ancora da un ricordo, scritto da Marco F. Picasso, geologo e giornalista pubblicista dal 1990 (nel 2020 ha pubblicato, tra l'altro, per la Marsilio Libri, il romanzo "Il segreto dei dieci laghi"): "Il suo è ormai un mondo ligure – giapponese, la sua fama si diffonde anche in Oriente, da dove alcuni giovani artisti raggiungono la Liguria per imparare da lui".

Dando notizia della sua scomparsa sulle pagine de "La Repubblica" dell'11 dicembre 2015, Donatella Alfonso aveva ricordato che Ligustro era solito tirare solo quattro copie di ogni sua incisione, regalandone alcune solo ai familiari ed agli amici. Poco prima di morire, in data 9 Maggio 2015 è avvenuta l'apertura della sala dedicata al Maestro Giovanni Berio presso la biblioteca Civica Lagorio, quale traguardo successivo dopo l'importante donazione (legni incisi, corrispondenza, calligrafie giapponesi, libri ed opere d'arte personali e di altri autori, l'archivio completo di una vita artistica) del Maestro alla Città d'Imperia, che lo ha più volte commemorato e ricordato come illustre cittadino ed artista. La sala è fruibile pubblicamente come punto di riferimento di eccellenza, per consultare tutto il materiale donato per approfondimenti personali ed eventi divulgativi. Numerose iniziative, dibattiti e percorsi culturali sono stati organizzati tra Imperia, Genova e Roma, tra cui vanno segnalate le quattro pubblicazioni della rivista monografica "Cantarena", stampata a Genova dal prof. Mario Fancello che in più di 800 pagine raccoglie quasi vent'anni di studi e articoli sull'artista imperiese. Giusto riconoscimento per l'unico artista che è stato definito "l'Hokusai d'Occidente" è stato proprio Ligustro perché ricorda il grande maestro giapponese proprio nel disegno e nelle incisioni. E come lui ha cambiato nome a seconda delle opere e delle vicende della propria vita, filtra attraverso le emozioni. Ligustro si è dedicato dal 1986 esclusivamente allo studio della xilografia policroma giapponese e delle sue tecniche Nishiki e in uso nel periodo Edo (1603-1868), realizzandone la stampa a mano sulle preziose carte prodotte in Giappone ancora con antichi metodi artigianali e utilizzando molteplici colori. Questi ultimi si ottengono mediante la composizione di diverse polveri e foglie di argento e di oro, polveri di perle di fiume, frammenti micacei, conchiglie di ostriche macinate (in giapponese gofun), terre colorate ed altri procedimenti da lui inventati. Attualmente è conosciuto e stimato in tutto il mondo, in particolare da studiosi giapponesi, inglesi ed italiani.

Le stampe di Ligustro sono un mondo poetico dove la Musa suona l'arpa e partorite da uno studio che non misurava più di una decina di metri quadri dove erano ac-



cumulate alte pile di materiali e di opere, di tavolette incise e di carte giapponesi, a tal punto che quasi mancava lo spazio per muoversi.

In un'intervista concessa anni addietro e pubblicata sulla rivista giapponese Marco, confessava: "Ora dispongo di una montagna di libri e di materiale documentario, ma quando iniziai a sentire un irrefrenabile desiderio di dipingere non avevo neppure un libro d'arte. Avevo tuttavia l'impressione che qualcuno guidasse la mia mano. Sentivo che qualcuno stava usandomi come uno strumento. Dopo il risveglio dallo stato comatoso in cui ero precipitato a causa della paralisi cardiaca, presi in mano la penna e disegnai una figura dopo l'altra, con l'estrema facilità e rapidità, quasi fossi stato un autentico artista. Medici, familiari ed amici guardavano stupiti. Ma il più sbalordito di tutti ero io. Fino a quel momento non avevo mai pensato all'arte. Ero persino alieno alle visite ai musei ed alle chiese che reputavo un inutile sperpero del tempo. A causa della guerra non ero riuscito a completare gli studi e nei cinquant'anni intercorsi fino al giorno dell'infarto mi ero dedicato solo al lavoro. Viaggiai senza sosta in tutta la nazione per svolgere la mia attività di perito chimico nel campo della produzione dell'olio d'oliva. Come è noto, strade e piazze d'Italia sono ricche di opere d'arte meravigliose. Ma avendo la possibilità di ammirarle non ne apprezzai mai neppure una. Quando tornai dal confine tra il mondo terreno e quello ultraterreno sorse in me un improvviso interesse per l'arte. Ero come un albero colpito da un fulmine. Fu un impulso: provai un senso di vertigine; tutto poi apparve nuovo e meraviglioso, la mia vita cambiò completamente. Chi guidava la mia mano? In quel momento azzardai diverse supposizioni. Ora a distanza di tempo presumo di sapere chi sia. Strani eventi accaddero in seguito, numerose volte. ... Fu così che fui intensamente attratto dal fascino dei colori. Desideravo perfezionare la mia capacità di disegnare; feci dunque incetta di libri



mentre sentivo che “qualcuno” dentro me stava usando-mi come uno strumento..Clinicamente ero stato in agonia eppure non avevo mai perso la coscienza di ciò che accadeva accanto a me. Quei quattro giorni di “stato comatoso” furono un paradiso per me. Una sensazione di gioia, una purissima felicità mai provata fino ad allora, che mai più proverò. Indefinibile. Un senso di appagamento come quello di un neonato che sorride senza motivo apparente. Avrei persino voluto che i medici mi lasciassero tranquillo, senza più applicarmi flebo e tubicini di cui ero cosciente”.

Nel mese di novembre 2023, in occasione del 190° anniversario della nascita di Edoardo Chiossone, fondatore del Museo d'Arte Orientale, è stato presentato un volume dal titolo: “LA SINGOLARITA' GIAPPONE” di Renato Frabasile, Casa Editrice Peacock di Osaka al Museo Chiossone di Genova. In questa nuova pubblicazione sono presenti le immagini di otto stampe (xilografie e surimono), con le relative schede, realizzate da Ligustro con tecniche nishiki-e in uso nel periodo Edo in Giappone. L'evento ha riscosso molto successo grazie anche alla presenza di molti partecipanti provenienti da varie regioni italiane. La direttrice ha gentilmente esposto diverse opere di Ligustro in copia unica: un pregiatissimo libro – 12 HAIKU DI BASHO', fatto appositamente per il Chiossone, surimono e stampe che Ligustro aveva donato al Comune di Genova per il museo stesso. E sarà un'esposizione in divenire. E' necessario a questo

punto ripercorrere la vita e le vicende storiche che hanno in seguito, portato alla nascita del più importante museo d'arte giapponese in Italia. Edoardo Chiossone nacque ad Arenzano nel 1833 e morì a Tokyo 1898.

Fu un artista incisore e successivamente divenne un collezionista. Il suo legame giovanile e familiare con la città di Genova si salda grazie alla frequentazione della sua scuola madre: l'Accademia Ligustica di Belle Arti, dove il suo talento artistico di disegnatore e di incisore fu ben presto riconosciuto a livello internazionale. Rilevante fu anche la sua abilità nella progettazione di banconote e carte valori, aspetto che gli propose un'offerta lavorativa da parte dell'Impero Giapponese determinando il più famoso caso di emigrazione di alta professionalità italiana nel Giappone di periodo Meiji (1868 1912); qui prenderà forma il suo interesse per il collezionismo, alimentato dal suo fusto artistico che con lungimiranza e generosità ne fecero uno straordinario collezionista di arte estremo – orientale. Una particolare sezione della mostra, indicava delle maggiori categorie collezionate, veri e propri capolavori della storia dell'arte giapponese tra cui dipinti, stampe xilografiche, porcellane bronzi. Se Genova ha un museo di questi capolavori, lo dobbiamo proprio a Edoardo Chiossone. E, proprio grazie a Chiossone e Ligustro, è stato tracciato un percorso di luce e di bellezza che ha unito due culture molto distanti. Sono stati un esempio per il mondo intero che crede nella cultura come veicolo di conoscenza e di pace.



Il laboratorio del Maestro Ligustro



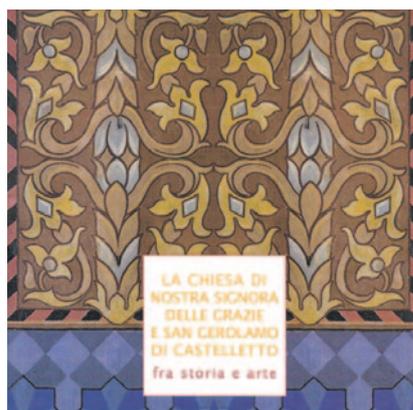
a cura di Isabella Descalzo

Patrizia Riso Bottaro, Genova - Storie di donne nella storia, DPS edizioni, Genova 2005, pagg. 100

Caterina Olcese Spingardi (a cura di), La chiesa di Nostra Signora delle Grazie e San Gerolamo di Castelletto, Genova 2004, pagg. 70

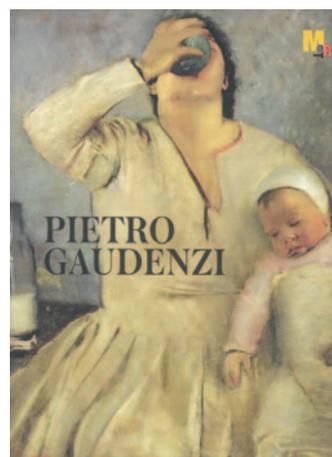
A primma outrice a l'è nostra sòccia e a sa tutto de Zena. A l'è fæto questo libro quand'a l'èa prescidente da seçion zenéize da FILDIS-Federacion Italiann-a Laoreæ e Diplomæ Istituti Superiori, lasciando spaçio a-i contributi de amixi in sce argomenti asæ pöco tratæ, comme o rôllo de dônne inte confraternite ò de dônne pitöe inta Zena do Neuveçento. 'Na letüa ben ben interessante.

E scicomme a sta de caza vixin a-a gexa de Casteletto, a n'è regalòu o segundo libro, ch'ò ne conta tutta a stöia e o ne descrive e tante òpie d'arte ch'a contegne.



Manuel Carrera e Alessandra Tiddia (a cura di), Pietro Gaudenzi - La virtù delle donne, Mart, Rovereto 2024, pagg. 200

O l'è o catalogo da bèlla mostra stæta fæta da-o 14 d'arvì a-o 1° de setembre into Muzèu d'arte modèrna e contemporània de Trento e Rovereto, ch'ò l'è aponto a Rovereto, in sce questo pitò nasciù a Zena do 1880 che, pe èse stæto ben ben aprexòu da-o Fascio, o l'è stæto pöi misso inte 'n canto dòppo a goæra e o l'è mòrto do 1955 a Anticoli Corrado, o "pàize di modelli" vixin a Romma dov'ò s'èa retiù a vive. E inta seu stöia gh'intra in pö anche a Compagna, ch'a gh'àiava dedicòu a covertinna do numero 4/1931 da sò rivista, con anche 'n articolo-catalogo pe-a mostra fæta inte quel'anno into salon do Ducale. In sce Gaudenzi a Zena gh'è l'interessante contributo da nòstra stòrica de l'arte Maria Flora Giubilei, ch'a l'è asci vegnù a contànelo o 30 d'arvì in Sarzan.



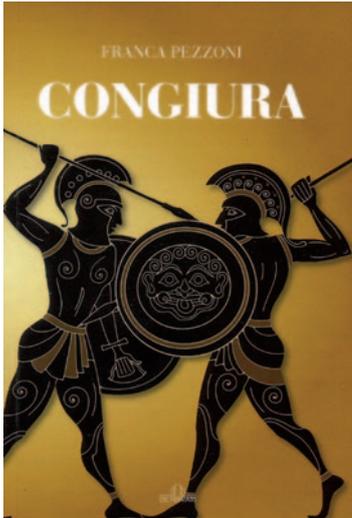
Eugenio Buonaccorsi (a cura di), Gilberto Govi - Teatro inedito, Erga edizioni, Genova 2023, pagg. 190

O màximo editò o l'àiava za publicòu e comèdie de Govi inte doì libri: do 1995 i *Manezzi, Pignasecca e Pignaverde, Guastavino & Passalacqua, Colpi di timone, Articolo V e Metallurgiche Tiscornia*; do 1998 *Pigiàse o mà do Rosso o cartà, Quando o gatto o no gh'è, Impresa trasporti e Gildo Peragallo ingegnere*. Inte questo tèrso libro gh'è træ comedie che, sciben che séggian consciùe e raprezentæ, no rizùltan èse stæte ancon publicæ: *Ciù a puia che o mà* do Baçigalò, *Il dente del giudizio* do Palmerini e *Bocce* de l'Acquaron. Inta bèlla introduçion l'Eugenio Buonaccorsi o fa l'analizi de træ comedie.



Franca Pezzoni, *Congiura*, De Ferrari, Genova 2024, pagg. 152

L'outrice, psichiatra, a l'è 'na nòstra nêuva sòccia e a l'à vosciùo regalâ a-a bibliotêca da Compagna questo seu libro in pò particolare. Defæti o no se pèu inquadrâ inte 'na categoria ùnica perché o l'è scrîto in primma personn-a comme in diario ò 'n outobiografia, ma o naratò o l'è 'n òmmo; no gh'è 'na vèa e pròpia trama e donca o no se peu definì in romanzo; o l'è ciù tòsto 'na serie de ricòrdi, esperiense e conscideraçioin de 'na personn-a nasciùta a Zena inti anni '50; coscì vègne fâçile e spontânio confrontâ l'educaçion de alòa con quella d'anchèu, e o scòpo do libro o l'è pròpio quello de sarvâne armeno a memöia.



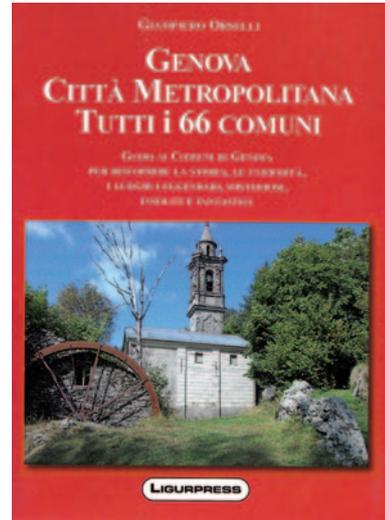
Lidia Gardella e Paola Giunco (a cura di), *Il Natale sul filo della memoria*, Panesi Edizioni, Cogorno (GE) 2023, pagg. 150

O sottotitolo o rëcita: *66 Natali raccontati dagli over 80 del Comune di Lumarzo e altro...* e o libro o l'è *Dedicato alle giovani generazioni. A volte occorre uno sforzo di buona volontà per conservarlo e migliorarlo. No gh'è mëgio paròlle pe spiegâ o scignificato de questa arecugèita de testimonianse: i Natali descritti (quelli, s'intende, visciù da figèu) s'asomèggian tutti, perché i tempi èan grammi pe tutte e famigge, ma bastava l'atèiza da fèsta, èse tutti insemme a tòua senza nisciun parente in goèra, mangiâ 'na pitànsa particolare, avèi adobòu o zenéivio con quattro fighe secche e, lusso, quarche mandarin, e a l'èa felicitæ.*



Giampiero Orselli, *Genova Città Metropolitana - Tutti i 66 Comuni*, Ligurpress, Genova 2023, pagg. 424

Dòppo *Genova segreta, Genova che scende e che sale e Genova. Strade misteriose* (boletin 2/2013, 3/2016 e 4/2021) l'outò o sciorte fèua da çitæ con questa *Guida ai Comuni di Genova per riscoprire la storia, le curiosità, i luoghi leggendari, misteriosi, insoliti e fantastici*, argomenti che da 'n pò d'anni van tanto de mòdda e atíran e gente. Anche stavòtta no se tratta de 'n libro "scientifico", e cöse én contæ con ironia e dizinvoltûa, *tra il serio e il faceto*, e gh'è tante bèlle fotografie in gianco e neigro.



Gianni Gaggero e Rinaldo Luccardini, *Gli amici dei mostri nel Giornale dell'Arte* (1995-2023), pagg. 316

Tanto perché segge ciæo, inta quart'ùrtima pagina gh'è scrîto: *Questo è uno strano libro. Non c'è un editore e neanche un prezzo. Non è in vendita e non è facile ottenerlo dagli autori. Che én doî architetti, o primmo stæto sòccio e consoltò da Compagna, o secondo 'n amigo che conoscemmo da tanti anni e ch'o l'à prezentòu da niatri i seu bèlli libri in sce Zena e òua o n'è vosciùo fâ questo regalo. A l'è l'arecugèita de quello ch'àn publicòu in sciò mensile *Il Giornale dell'Arte*, giudicçi architetonichi dæti senza cativèia ma con ironia in scî "mostri" ch'àn visto e fotografòu in giò pe l'Italia e no solo, e ghe n'è in Liguria ascì.*



Alberto Bagnasco, *Nenno - alla ricerca delle origini*, KC edizioni, Genova 2016, pagg. 164

Nenno o l'è in paizetto picinetto, 'na fraçion do comun de Valbrevenna, e pariéiva che no ghe fise nint'âtro da dí. E invece a l'outò, a son d'anâghe in campagna pe tanti anni, gh'è vegnùo a coixitæ de conòscine a stòia, o l'è anæto a cercâ inti archivvi, inte biblioteche, in sciâ Ræ, o l'è recugéito tutte e notiçie ch'o l'è ariêscio a trovâ e o l'è misse inte questo libro, in órdine cronològico e çitandone a fonte. Gh'è a trascrìcion de tanti documenti, fotografie in gianco e neigro e a colori, dæti statistichi in sciâ popolaçion e tante coixitæ che de segùo pèuan interesâ anche chi no conosce o pàize.



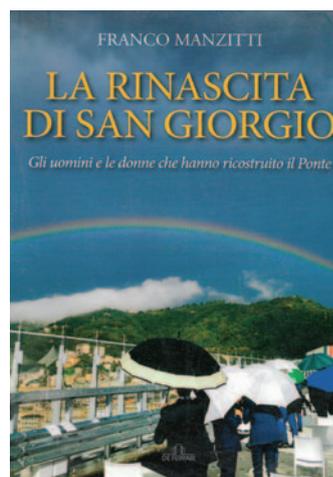
Ettore Reati e Viviana Gori, *Offiçieu - Accatægheli a-i vostri figgiu*, Sestri Levante 2023, pagg. 64

A-a giornâ d'anchèu chi l'è che sa ciù cös'o l'è 'n òffiçieu? Esci che quella di òffiçieu a l'è stæta finn-a dòppo l'ùrtima goæra 'na tradiçion ben ben sentia, sorviatutto da-i figeu, che n'èan i protagonisti perché êan lô che, avixinandose a novenn-a di mòrti, l'amiâvan inte vedrinn-e e domandâvan a-a mamà ò a-a madonâ d'acatâghene un (un solo, perché êan câi) e pròpio quello lì, ch'o ghe pàiva ciù bèllo che tutti i âtri... In sciâ covertinn-a ghe n'è tréi ezenplari, ma ghe n'èa de tantissime âtre forme e colori. Chi veu savéine de ciù o se peu acatâ o libro, in fondo a-o quæ gh'è un de quelli quadratin da inquadrâ co-o telefonin pe vedde a l'òpia a sciâ Fedòra, classe 1934, l'ùrtima da Cereria Bancalari de Ciävai ch'a-i sàiva ancon fâ.



Franco Manzitti, *La rinascita di San Giorgio. Gli uomini e le donne che hanno ricostruito il ponte*, De Ferrari, Genova 2020, pagg. 144

L'è za pasòu quatr'anni da l'inougaçion do nêuvo ponte, ma l'è senpre ben e doverozo ricordâ i protagonisti de quel'inpreiza straòrdenâia: l'è quello ch'o fa questo libro, che inte prime pàgine o ripòrta in migiâ de nommi de dònne e òmmi, in rigorozo órdine alfabético da Abbate Salvatore a Zuza Neculai (Piano Renzo, pe dí, o l'è inta penùrtima pàgina, tra Pezzoni Fabrizio e Pianon Mirko). Pöi gh'è e interviste a l'Architetto, a-o scindico-comisâio Bucci, a-o prescidente da Càmia de Comèrcio, a chi s'è òcupòu de strutûa, de segreteria, de avocatûa, de contròlli, de disegni, de demoliçion, de sollevamenti e trasporti, de smaltimenti, de progètti e costruçion e de politica ascì. Inte l'ùrtima parte, o 4 d'agosto l'inougaçion e o 14 a comemoraçion. Tante e beliscime e fotografie.



Raccomandiamo ai nostri collaboratori di inviare alla Redazione del Bollettino testi preferibilmente scritti a computer (carattere Times new Roman corpo 10, salvato in Word.doc) corredati da materiale informativo-illustrativo (foto ecc.) attinente l'argomento trattato. Si ricorda che il materiale inviato **non si restituisce** e che la Redazione - in accordo con l'Autore - si riserva di esaminare ed uniformare ed eventualmente correggere o tagliare (*senza, ovviamente, alterarne il contenuto*) i testi inviati e di deciderne o meno la pubblicazione.

Chi possiede un indirizzo di posta elettronica è pregato di darne comunicazione a:

posta@acompana.org

Grazie

Cari Soci, ricordiamo che, **al fine di poter ricevere regolarmente il Bollettino, gli avvisi e gli inviti** da parte dell'Associazione, è necessario mantenere aggiornato l'indirizzario, inclusa la casella di posta elettronica (e-mail), telefono e cellulare. Di conseguenza, Vi chiediamo di **segnalarci tempestivamente le vostre variazioni** perché una Vostra mancata comunicazione, oltre che costituire un disservizio, è un inutile aggravio di costi. Ringraziamo vivamente per la collaborazione ed auguriamo buona lettura.

A CROXE DE SAN ZÒRZO

di Isabella Descalzo

Inta fotografia da fin de l'Euttoçento chi a-a drîta, publicâ da-o Decimonôno o 30 de luggio pasòu, se vedde o beliscimo stemma de Zena che gh'èa alôa in sciâ fa-ciâta do Gàlata, òua serâ inte 'na scâtoa de veddro.

E âtre didascalie en comme senpre in fondo, pe lasciave o piaxeî de provâ a indovinâ dove s'atreuvan.



foto 1



foto 2 (Pier Luigi Gardella)



foto 3



foto 4 (Mario Gerbi)



foto 5 (Sonia Asaro)



foto 6 (Eolo Allegri)



foto 7 (Elvezio Torre)



foto 8 (Elvezio Torre)



foto 8 (Elvezio Torre)



foto 9 (Elvezio Torre)



foto 10 (Elvezio Torre)



foto 11 (Gianfranco Baccanella)

Didascalie

- foto 1: Neirone (GE), sede comunale, Neirone Centro 16
- foto 2: Salita di Granarolo 50
- foto 3:
- foto 4: Via della Libertà 15
- foto 5: Museo di Sant'Agostino, piazza di Sarzano 35r
- foto 6: Piazza Cattaneo
- foto 7: Vico Indoratori 2
- foto 8: Varazze (GE), corso Matteotti 7
- foto 9: Varazze (GE), via Campana da viale Nazioni Unite
- foto 10: Varazze (GE), viale Nazioni Unite 5
- foto 11: Abbazia di San Nicolò del Boschetto, via del Boschetto 29



a cura di Maurizio Daccà

Nel mese di settembre riprendono le attività interrotte per la pausa estiva e, ci auguriamo, abbiate tutti potuto godere al meglio questo periodo di vacanze.

Da come si presentano i calendari delle nostre tradizionali attività sarà nuovamente un fine anno molto intenso per A Compagna.

Vi aspettiamo numerosi come sempre!

Ed ora ancora alcune notizie del passato trimestre.

Il 24 giugno il brutto tempo ha impedito le celebrazioni esterne di S. Giovanni Battista così tutto si è svolto in Cattedrale.



I Consoli e gli Associati presenti



Il saluto tra il vescovo M. Tasca e il presidente F. Bampi

Lunedì 8 luglio A Compagna è stata invitata all'incontro con l'Assessore al Turismo della Regione Liguria Augusto Sartori, nell'ambito di Italea. Un progetto realizzato dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale all'interno del PNRR dedicato all'emigrazione per la promozione del turismo delle radici.



I partecipanti all'incontro ITALEA

Il 4 settembre A Compagna è stata invitata alle celebrazioni di Santa Rosalia a Pegli, ormai un appuntamento tradizionale.



Consoli e Consulitori sotto il Gonfalone portato dal valletto

L'11 settembre A Compagna ha partecipato alla S. Messa in zeneize a S. Caterina in Portoria.



E. Allegri, I. Descalzo, M. Grazia e F. Bampi

Con piacere informiamo che Claudio Pittaluga da molti anni si dedica a diverse iniziative per A Compagna.

Tra queste tiene: corsi di lingua genovese e storia medioevale di Genova presso varie associazioni terza età, visite nel centro storico - chiese, abbazie, palazzi storici con disamina delle opere pittoriche di rilievo - recitazioni in genovese in aula e non, proiezioni film genova@antica, illustrazione con immagini in aula sulla principali battaglie sui mari, antichi mestieri scomparsi, visita sede A Compagna.

I MERCOLEDÌ MUSICALI

Stagione musicale 2024 - 2025

Annunciamo con piacere la ripresa dei Mercoledì Musicali, giunti alla quinta stagione, dopo il successo in crescendo delle precedenti.

Come sempre organizzati da Maurizio Daccà in collaborazione con il Maestro Josè Scanu, Direttore Artistico e la partecipazione di Isabella Descalzo.

I concerti in forma divulgativo/musicale sono tenuti alle ore 17,00 nella sede A Compagna, piazza della Posta Vecchia 3/5, ed offrono incontri con talentuosi musicisti.

Non è necessario prenotare ma suggeriamo di comunicare la presenza inviando una e-mail all'indirizzo: posta@compagna.org.

Vi aspettiamo numerosi come sempre e grazie!

2024

- Mercoledì 13 novembre

Concerto di apertura
Simone Morgillo - pianoforte

- Mercoledì 27 novembre

Gino Contilli - quartetto d'archi con pianoforte

- Mercoledì 11 dicembre

Duo Romanza - chitarra e voce

“I MARTEDÌ” DE A COMPAGNA**Anno sociale 2024-2025**

Abbiamo il piacere di annunciare il calendario degli appuntamenti che A Compagna organizza, da settembre a giugno. Segnaliamo il calendario del primo trimestre per gli incontri che saranno al martedì alle ore 17.00, alla scuola politecnica dell'università di Genova (ex facoltà di architettura), Aula San Salvatore in piazza Sarzano, vicinissima alla stazione della metropolitana. L'Aula San Salvatore è la chiesa sconsacrata presente in piazza Sarzano. È raggiungibile, oltre che con la metropolitana, anche con il 35 attraversando il Ponte di Carignano o seguendo la direttrice, tutta in piano, piazza Dante, Porta Soprana, Ravecca.

Settembre 2024

Martedì 24 - Inaugurazione e presentazione a cura del Presidente. I. Mario Paternostro: «Che anni quegli anni! Storie, personaggi, curiosità della Genova anni '80»

Ottobre 2024

Martedì 1 - Rinaldo Luccardini: «Ciò che i bisnonni videro di Genova»

Martedì 8 - **Aula non disponibile: nessuna conferenza**

Martedì 15 - Domenico Ravenna: «Amadeo P. Giannini: il più grande banchiere del mondo con radici liguri»

Martedì 22 - Matteo Doveri Pollenzo: «Slow Food a Genova»

Martedì 29 - Massimo Mazzella e Domenico Carratta: «Nascere ieri e oggi al Galliera»

Novembre 2024

Martedì 5 - Claudia Lasagna: «Genova, la città più *British* d'Italia»

Martedì 12 - Almiro Ramberti e Mario Roberto: «Genovesi alla caduta di Costantinopoli. Gli eventi, i protagonisti e la traslazione di oggetti sacri a Genova»

Martedì 19 - Edoardo Longo: «Stile eclettico e Stile liberty: arte ed urbanistica a Genova tra il 1880 ed il 1925»

Martedì 26 - Lodovico Lamba Doaria e Andrea Lercari: «I Doria Lamba una famiglia di padre in figlio per dieci secoli»

Dicembre 2024

Martedì 3 - Carla Olivari: «Gli Amici del Museo Doria a sostegno del Museo di Storia Naturale di Genova»

Martedì 10 - Don Sandro Carbone: «Nostra Signora della Vittoria: il titolo di Maria Regina nell'ultimo tempo della storia»

Martedì 17 - Aula San Salvatore: **Auguri di Natale**

“I VENERDÌ” A PAXO**Ciclo 2024 - 2025**

Dopo la pausa estiva riprendono a ottobre le presentazioni di libri a tema Genova e Liguria della nostra rassegna che, con questo nuovo ciclo, giunge al suo quattordicesimo anno di programmazione. Bel risultato grazie all'impegno degli organizzatori, all'adesione sempre entusiasta degli Autori coinvolti e al favore dei nostri Associati!

Le presentazioni riguarderanno aspetti della nostra storia, geografia, economia, industria, cultura, tradizioni, curiosità locali e si terranno come di consueto con cadenza quindicinale al venerdì alle ore 17.00 a Palazzo Ducale, Sala Borlandi della Società Ligure di Storia Patria (entrando da Piazza De Ferrari, primo cortile, seconda porta a sinistra).

Qui di seguito riportiamo il calendario degli appuntamenti programmati nei mesi da ottobre a dicembre.

Dopo la pausa natalizia i 'Venerdì a Paxo' riprenderanno il 10 gennaio 2025 e sul bollettino 1 - 2025 pubblicheremo il calendario del primo trimestre.

Vi aspettiamo numerosi come sempre e grazie!

Primo Trimestre

- **venerdì 25 ottobre**, Giorgio Oddone, “O pappagallo de moneghe” (Erga edizioni): minuziosa e capillare traduzione e indagine critico-filologica di un importante testo di Nicolò Bacigalupo da parte di un esperto di tematiche relative alla letteratura genovese e ligure nonché autore, regista teatrale e, fra i tanti suoi prestigiosi incarichi, anche Console del nostro Sodalizio.

- **venerdì 8 novembre**, Silvia Bottaro, “Lazzaro De Maestri: un pittore tra le righe del tempo” (Tipografia Gambera-Millesimo): precisa ricostruzione storico-artistica condotta da un'esperta del settore, nonché Presidente Associazione R. Aiolfi di Savona, sulle tracce di un pittore che ha attraversato la seconda metà dell'Ottocento ed ha lasciato in Liguria opere importanti ma forse ancora poco conosciute ai più.

- **venerdì 22 novembre**, Rosa Elisa Giangioia, “Ricordarte chi ha ricordato” (De Ferrari): sentito omaggio a Francesca Di Caprio Francia, compianta amica di noi tutti e preziosa collaboratrice de “A Compagna”, che rivive in questo volume attraverso la sua copiosa produzione letteraria storico-artistica e il ricordo dell'umanità, della sagacia e della bontà d'animo che la caratterizzava. Ne parleranno l'Autrice coadiuvata da Cristina Castellani e da alcuni Familiari.

- **venerdì 6 dicembre**, Gabriella Airaldi, “Il giovane Mussolini dentro un mondo che cambia: la Liguria e la Resistenza” (De Ferrari editore): ricostruzione attendibile e precisa di un momento storico complesso, discusso ma sempre di attualità da cui scaturisce il ritratto di una Città e di una Regione che non rinuncia alle proprie istanze di libertà nemmeno durante uno dei periodi più bui della nostra storia recente, il tutto attraverso l'analisi precisa di una delle Storiche italiane più importanti del settore.

Quote sociali 2024

Soci Ordinari residenti in Italia	euro 30,00
Soci Ordinari residenti in altri Paesi Europei	euro 35,00
Soci Ordinari residenti in altri Continenti	euro 40,00
Soci Sostenitori	euro 90,00
Soci Giovani*	euro 15,00
Enti e Società	euro 350,00

*(fino al compimento dei 25 anni d'età)

QUOTA UNA TANTUM SOCI VITALIZI:

Residenti in Italia	euro 350,00
Residenti in altri Paesi Europei	euro 400,00
Residenti in altri Continenti	euro 450,00

Ai soli Soci Ordinari, oltre alla loro quota associativa annuale, è richiesta all'atto dell'iscrizione la somma di euro 10,00. A tutti i nuovi Soci consegneremo:

la tessera, lo statuto, il distintivo e l'adesivo per l'auto.

Per chi non abbia ancora provveduto al pagamento della quota sociale ricordiamo che, anche per quelle arretrate, questo può essere effettuato a mezzo:

- contanti, in sede o in occasione degli eventi organizzati dall'associazione
- bonifico sul conto corrente intestato A Compagna:
BPER IBAN IT84 J053 8701 4000 0004 7003 239
BANCOPOSTA IBAN IT13 A076 0101 4000 0001 8889 162
- assegno non trasferibile intestato A Compagna
- bollettino di c/corrente postale n. 18889162 intestato a:
A Compagna - p.zza della Posta Vecchia, 3/5 - 16123 Genova
indicando sempre nella causale il nome del socio per il quale si paga la quota

La sede è aperta il lunedì ed il giovedì dalle 15,00 alle 17,00.

Per contatti segreteria e biblioteca, tel. e fax 010 2469925

E-mail: posta@acompagna.org

Quote sociali dal 2025

Il Parlamento, nella seduta del 20 aprile 2024, su proposta del Consolato, ha deliberato le seguenti quote sociali:

Soci Ordinari residenti in Italia	euro 40,00
Soci Ordinari residenti in altri Paesi Europei	euro 45,00
Soci Ordinari residenti in altri Continenti	euro 50,00
Soci Sostenitori	euro 120,00
Soci Giovani* residenti in Italia	euro 20,00
Soci Giovani* residenti in altri Paesi Europei	euro 25,00
Soci Giovani* residenti in altri Continenti	euro 30,00
Enti, Aziende e Associazioni in Italia	euro 50,00
Enti, Aziende e Associazioni in altri Paesi Europei	euro 55,00
Enti, Aziende e Associazioni in altri Continenti	euro 60,00

*(fino al compimento dei 25 anni d'età)

QUOTA UNA TANTUM SOCI VITALIZI:

Residenti in Italia	euro 400,00
Residenti in altri Paesi Europei	euro 450,00
Residenti in altri Continenti	euro 500,00

Ai nuovi Soci (esclusi i Vitalizi) oltre alla loro quota associativa annuale è richiesta, all'atto dell'iscrizione, la somma di euro 10,00.

A tutti i nuovi Soci consegneremo:

la tessera, il distintivo e l'adesivo per l'auto.

Le iscrizioni effettuate a partire dal 1 ottobre di ogni anno valgono anche per tutto l'anno successivo, pertanto dal 1 ottobre 2024 la quota di iscrizione sarà quella in vigore dal 2025.

Per il pagamento della quota sociale e ulteriori importi, restano invariati i modi adesso in vigore per il 2024.

Direttore responsabile: Aldo Repetto

Redazione: Maurizio Daccà - Fotografo: Elvezio Torre - Composizione: Loris Böhm

Autorizzazione Tribunale di Genova n. 13/69 del 2 aprile 1969 - Direzione e Amministr.: Piazza Posta Vecchia, 3/5 - 16123 Genova - Tel. 010 2469925 - e-mail posta@acompagna.org
Stampa: B.N. Marconi srl - Arti Grafiche e Fotografiche - Passo Ruscarolo 71 - 16153 Genova - Tel. e Fax. 010 6515914

In caso di mancato recapito ritornare al mittente: "A Compagna" piazza Posta Vecchia 3/5 - 16123 Genova - che si impegna a pagare la relativa tariffa

Stampato nel mese di Ottobre 2024